

Deutsches Wissenschafts- und
Innovationshaus – Moskau



Deutschland
Land der Ideen



Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus (DWIH) Moskau
Германский Дом Науки и Инноваций в Москве

Jahresbericht 2013

Отчет за 2013 год

Impressum

Jahresbericht DWIH Moskau 2013

Redaktion: Dr. Martin Krispin, DWIH Moskau
Anna Savostina, DWIH Moskau

Layout: MaWi Group

Moskau, März 2014

Druck: MaWi Group, Moskau

Finanziert aus Mitteln des Auswärtigen Amtes



Bundesrepublik Deutschland
Auswärtiges Amt



Inhalt

Содержание

Vorwort

Dr. Gregor Berghorn, DAAD/DWIH Büro Moskau
Dr. Jörn Achterberg, DFG Büro Russland/GUS
Wolfgang Dik, Deutsche Botschaft Moskau

2

Grußworte

Prof. Dr. Margret Wintermantel, DAAD, Bonn

4

Prof. Dr. Peter Strohschneider, DFG, Bonn

7

Dr. Georg Birgelen, Deutsche Botschaft
Moskau

9

I. Das DWIH Moskau: Auftrag und Struktur

11

II. Veranstaltungen 2013

14

III. Jubiläen im DWIH Moskau 2013

46

IV. Partner

52

V. Deutsche Wissenschafts- und Innovationshäuser weltweit

53

Der Projektstab des DWIH Moskau verabschiedete in 2013

54

Предисловие

К.ф.н. Грегор Бергхорн, DAAD/DWIH, Москва
К.ф.н. Йорн Ахтерберг, DFG, Москва
Вольфганг Дик, Посольство Федеративной Республики
Германия, Москва

Приветственные слова

Проф., д.п.н. Маргрет Винтермантель, DAAD, Бонн

Проф., д.ф.н. Петер Штрошнайдер, DFG, Бонн

К.э.н. Георг Биргелен, Посольство Федеративной Республики
Германия, Москва

I. DWIH Москва: задачи и структура

II. Мероприятия в 2013 году

III. Юбилеи в DWIH Москва в 2013 году

IV. Партнеры

V. Германские дома науки и инноваций во всем мире

DWIH благодарит за сотрудничество своих бывших коллег



Dr. Gregor Berghorn
Leiter des DAAD/DWIH
Büros in Moskau

К.ф.н. Грегор Бергхорн
руководитель
представительства
DAAD/DWIH в Москве



Dr. Jörn Achterberg
Leiter des DFG Büros
Russland/GUS

К.ф.н. Йорн Ахтерберг
руководитель
подразделения
DFG Россия/СНГ

Die seit 2008 auf Initiative des Auswärtigen Amtes, deutscher Wissenschaftsorganisationen und Wirtschaftsverbänden gegründeten Deutsche Wissenschafts- und Innovationshäuser (DWIH) im Ausland hat ein neues Kapitel der deutschen Außenwissenschaftspolitik aufgeschlagen. Das DWIH Moskau, modernes Netzwerk und Schnittstelle zwischen Wissenschaft, forschender Wirtschaft und Politik, hat mit der Einrichtung eines Projektstabes im Sommer 2009 als erstes deutsches Wissenschaftshaus seine Arbeit aufgenommen. Mit dem gemeinsamen Auftritt deutscher Forschungs- und Innovationskraft wirbt es nicht nur für den Wissenschafts- und Innovationsstandort Deutschland. Es fördert auch den wissenschaftlichen Austausch und den Dialog zwischen Deutschland und Russland und berät als zentrale Anlaufstelle deutsche und ausländische Forscher und Unternehmen.

Russland und Deutschland sind wichtige Partner. Die deutsch-russischen Beziehungen sind besonders eng, nicht zuletzt dank der strategischen Partnerschaft in Bildung und Forschung, die eine Kooperation beider Länder auf für beide Seiten wichtigen Themenfeldern wie Energie, Gesundheitsvorsorge, Rohstoffmanagement, Logistik und Rechtszusammenarbeit vorsieht. Das DWIH Moskau hat die Themen von strategischer Partnerschaft und Modernisierungspartnerschaft seit 2009 konsequent in Form von Veranstaltungsformaten wie Hintergrundgesprächen, Science Lectures, Seminaren und Workshops verfolgt und russische und deutsche Partner in einen Gedankenaustausch gebracht.

Die Partnerorganisationen des DWIH Moskau sehen es als ihre Mission – national wie international – auf kooperative Gelegenheitsstrukturen aufzubauen. DAAD und DFG unterstützen den Ausbau der deutsch-russischen Wissenschaftsbeziehungen durch eigene Repräsentanzen in Moskau, die 2013 ihr 20-jähriges bzw. 10-jähriges Jubiläum begehen konnten. Die Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren und das Deutsche Historische Institut Moskau werden in 2014 und 2015 ihr 10-jähriges Bestehen in Moskau begehen. In dieser

Выдвинутая в 2008 году германским МИДом, научными организациями и объединениями Германии инициатива по созданию Германских домов науки и инноваций (DWIH) за границей открыла новую главу немецкой внешней научной политики. Германский дом науки и инноваций в Москве функционирует как современная инфраструктура и как звено, связывающее науку, бизнес, ведущие научные разработки и политику. Проектный штаб DWIH в Москве, первый среди Домов науки и инноваций, начал свою работу летом 2009 года. Тот факт, что немецкие научно-исследовательские организации выступают в рамках проекта DWIH единой группой, означает не только рекламу научным и инновационным достижениям Германии. Проект предусматривает оказание содействия научному обмену и диалогу с принимающей стороной, а также консультационную поддержку для немецких и иностранных ученых и компаний.

Россия и Германия являются важными партнерами. Германо-российские связи являются особенно тесными не в последнюю очередь благодаря стратегическому партнерству в области образования, науки и инноваций, которое предусматривает кооперацию обеих стран в таких важных для обеих сторон областях, как энергетика, превентивная медицина, управление сырьевыми ресурсами, логистика и сотрудничество в правовой сфере.

Германский дом науки и инноваций в Москве с 2009 года с неизменным постоянством поддерживает тему стратегического партнерства и партнерства для модернизации посредством проведения мероприятий в таких форматах, как научные лекции, семинары, мастер-классы, симпозиумы и обмен мнениями между российскими и немецкими партнерами.

Партнерские организации Германского дома науки и инноваций в Москве видят своей миссией построение как национальной, так и международной единой структуры. Германская служба академических обменов (DAAD) и Немецкое на-



■ ■ ■
Wolfgang Dik
Abteilungsleiter für Wirtschaft
und Wissenschaft Deutsche Botschaft Moskau

Вольфганг Дик
Руководитель отделения экономики
и науки Посольство Германии
в Москве

Kontinuität der Präsenz und der Vielseitigkeit der Kontakte liegt die besondere Stärke des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses in Moskau, das seit fünf Jahren als Plattform für den Austausch zwischen unseren Forschernationen dient.

Das DWIH Moskau als Forum wissenschaftlicher Diskussion zwischen deutschen und russischen Forschern auf Augenhöhe hat im Jahr 2013 bereits zum dritten Mal die „Deutsch-Russische Woche des jungen Wissenschaftlers“ organisiert, diesmal zum Thema Luft- und Raumfahrt. Das DWIH hat deutsche und russische Rektoren beider Länder zu einem Gespräch über die aktuellen Herausforderungen der Wissenschafts- und Hochschulkooperation beider Länder zusammengebracht. In Gestalt von Informationsreisen, -seminaren und zahlreichen Workshops hat es seine Themen einer breiten Zuhörerschaft nahegebracht und damit aktiv Werbung für den Standort Deutschland betrieben.

Wir wünschen Ihnen eine anregende Lektüre und laden Sie herzlich ein, Ihre Initiativen und Projektideen auch weiterhin in das DWIH Moskau einzubringen!

учно-исследовательское сообщество (DFG) принимают активное участие в расширении научных отношений за счет наличия своих представительств в Москве. В 2013 году обе организации смогли отпраздновать свои юбилеи: 20 лет DAAD и 10 лет DFG. В 2014 году Объединение немецких исследовательских центров им. Гельмгольца (HGF), а в 2015 году и Германский исторический институт (DHI) будут праздновать в Москве свой 10-летний юбилей. Данный аспект, а также многообразие имеющихся контактов являются сильной стороной Германского дома науки и инноваций в Москве, который уже на протяжении 5 лет представляет собой платформу для обмена между представителями научно-исследовательской области обеих стран.

Германский дом науки и инноваций в Москве как форум для научных дискуссий между российскими и германскими учеными уже в 3 раз провел на высоком уровне «Германо-российскую неделю молодого ученого», посвященную теме «Авиация и космос». Германский дом науки и инноваций также смог собрать ректоров обеих стран для проведения беседы по актуальным проблемам в вопросе сотрудничества обеих стран в сферах науки и образования. За счет проведения многочисленных информационных поездок, семинаров и мастер-классов Германскому дому науки и инноваций в Москве удалось донести до широкой публики свои задачи, и таким образом сделать активную рекламу для Германии.

Мы желаем Вам увлекательного чтения и сердечно приглашаем Вас продолжать высказывать свои пожелания и идеи на форуме Германского дома науки и инноваций в Москве!



Prof. Dr. Margret Wintermantel
Präsidentin des Deutschen Akademischen
Austauschdienstes

Проф., д.п.н. Маргрет Винтермантель
Президент Германской службы
академических обменов

Liebe Leserinnen und Leser, Дорогие читательницы и читатели!

Russland ist ein langjähriger und wichtiger Partner der deutschen Wissenschaft. Die Zahl der deutsch-russischen Kooperationen hat in den letzten 20 Jahren kontinuierlich zugenommen. Dieser intensive Austausch wird durch derzeit 700 deutsch-russische Hochschulkooperationen eindrücklich belegt. Der DAAD ist in seiner Arbeit, neben der Vergabe individueller Stipendien, ganz wesentlich an der Unterstützung partnerschaftlicher Kooperationen orientiert und ist damit in Europa konzeptionell führend. Ein großer Anteil der Fördergelder des DAAD geht entsprechend in bilaterale, partnerschaftlich konzipierte Projekte. Dabei ist uns die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses ein großes Anliegen. So haben wir seit 2004 mit Russland konsequent gemeinsam finanzierte Programme aufgebaut, die heute als beispielgebend gelten und leuchtende Orientierungspunkte gelungener akademischer Kooperation zwischen unseren Ländern darstellen.

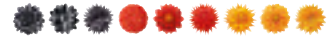
Gleichwohl ist das Potenzial für eine intensivere Kooperation – sowohl für Institutionen der Wissenschaft als auch für Unternehmen – noch lange nicht ausgeschöpft. Hier leistet das Deutsche Wissenschafts- und Innovationshaus in Moskau (DWIH) als eine erste Anlaufstelle für russische und deutsche Universitäten, Forschungseinrichtungen und Unternehmen einen wichtigen Beitrag. Deutschland wird in Russland als mit Abstand wichtigster politischer, wirtschaftlicher und wissenschaftlicher Partner in Europa angesehen. Diese privilegierte Situation ist keine Selbstverständlichkeit. Das DWIH Moskau steht daher auch für die feste Absicht, die wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen unseren Ländern auf diesem hohen Niveau zu halten und kreativ auszugestalten.

Deutschland steht als Hochtechnologieland in intensivem globalem Wettbewerb mit anderen Industrieländern und den neuen Gestaltungsmächten, die große Summen für Forschung und Entwicklung investieren. In diesem Wettbewerb muss Deutschland seine Fähigkeit zu kreativen und

Russia является давним и важным партнером немецкой науки. За последние 20 лет количество германо-российских форм научного сотрудничества неуклонно росло. Наглядным свидетельством этого интенсивного обмена является 700 межвузовских проектов сотрудничества. В своей работе DAAD не только выделяет индивидуальные стипендии, но и в значительной степени ориентируется на поддержку партнерских связей и в этом смысле концептуально занимает лидирующее положение в Европе. Большая часть средств DAAD выделяется соответственно на двусторонние согласованные обеими сторонами проекты, направленные на разработку новых концепций. При этом важной задачей для нас является оказание содействия молодым ученым, то есть будущим профессорам. Так, с 2004 года мы последовательно разрабатывали программы в России на основе совместного финансирования, которые сейчас могут служить примером и маяком успешной академической кооперации между нашими странами.

В то же время потенциал для более интенсивного сотрудничества как в отношении научных организаций, так и в отношении производственных компаний далеко не исчерпан. В этом вопросе решающий вклад может внести Германский дом науки и инноваций в Москве как первая инстанция, в которую могут обращаться российские и немецкие университеты, научно-исследовательские организации и предприятия. Наша страна сегодня с большим отрывом воспринимается в России как важнейший европейский политический, экономический и научный партнер. Такая привилегированная ситуация не является чем-то само собой разумеющимся. Соответственно Германский дом науки и инноваций в Москве твердо намеревается поддерживать научные и экономические связи наших стран на высоком уровне.

Германия как высокотехнологичная страна находится в условиях сильной глобальной конкуренции с другими индустриальными стра-



nachhaltigen Innovationen in der Industrie und in der Dienstleistungswirtschaft – gestützt auf breit angelegte Forschung, Wissenschaft und Bildung – weiterentwickeln und stärken. Es gilt, unsere starke Position in der globalen Wissensgesellschaft weiter auszubauen und im weltweiten Wettbewerb eine herausragende Stellung dauerhaft zu sichern. Hierfür müssen wir die besten Forscher und Wissenschaftler anziehen und unsere internationalen Wissenschaftsbeziehungen weiter ausbauen und vertiefen. Auch hierzu leistet das Deutsche Wissenschafts- und Innovationshaus Moskau (DWIH Moskau) als Institutionen übergreifendes, partnerschaftlich getragenes Forum einen wichtigen Beitrag. Das DWIH öffnet deutschen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern die Türen nach Russland und berät russische Interessenten vor Ort – und im Rahmen der DWIH Informationsreisen auch in den russischen Regionen – bei der Identifizierung möglicher Kooperationspartner in Deutschland. Das DWIH verbessert so das Informationsangebot Deutschlands für russische Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler und ist vor Ort kompetenter Ansprechpartner für russische Wissenschaftsorganisationen. Im DWIH Moskau kommen junge deutsche und junge russische Wissenschaftler unter Mitwirkung von Spitzenwissenschaftlern beider Länder und Experten zum Gedankenaustausch zusammen, wie er so in keiner anderen deutschen Einrichtung in Russland zu sehen wäre. An dieser Stelle sei auf die bereits zum dritten Mal durchgeführte „Deutsch-russische Woche des jungen Wissenschaftlers“ hingewiesen, die sich vom 23.-27.2.2013 in Nowosibirsk dem für beide Länder wichtigen Thema der Luft- und Raumfahrt widmete und mehr als 40 Nachwuchswissenschaftler und Wissenschaftlerinnen aus beiden Ländern in einen Dialog brachte. Das partnerschaftliche Miteinander, das zwischen Deutschland und Russland im Großen in der Modernisierungspartnerschaft und der strategischen Partnerschaft zu finden ist, spiegelt sich im DWIH Moskau dergestalt ganz konkret wider. Und so wird eine der zentralen Inhalte des Deutschen Hauses für Wissenschaft und Innovati-

нами, которые вкладывают большие средства в науку и развитие. Нашу сильную позицию в глобальном обществе, основанном на знаниях, необходимо продолжать укреплять и прочно обеспечивать себе лидирующую роль в условиях международной конкуренции. Для этого мы должны привлекать лучших ученых и продолжать расширять и укреплять наши международные научные связи. Большой вклад в это направление вносит Германский дом науки и инноваций в Москве (московский DWIH) как над-институционный форум, структурированный на партнерской основе. DWIH в Москве открывает немецким ученым двери в Россию и консультирует российских заинтересованных лиц на месте и в рамках информационных поездок DWIH в регионах относительно поиска потенциальных немецких партнеров с целью установления сотрудничества. DWIH расширяет информацию о российских ученых в Германии и является контактным лицом для российских научных организаций. В рамках деятельности московского DWIH молодые германские и российские ученые при участии ведущих ученых и экспертов обеих стран встречаются для обмена мнениями. Таких возможностей не могла бы предоставить ни одна немецкая организация, работающая в России. На этом месте хочу упомянуть проведенную уже в третий раз «Германо-российскую неделю молодого ученого», которая проходила с 23 по 27 сентября 2013 года в Новосибирске на актуальную для обеих стран тему «Авиация и космос» и собрала в одном месте более, чем 40 молодых ученых из Германии и России в один диалог. Партнерское взаимодействие между Германией и Россией, представленное на высоком уровне программой стратегического партнерства и партнерства в сфере модернизации, в рамках московского DWIH находит отражение в конкретной форме. Таким образом, выполняется одна из центральных задач Германского дома науки и инноваций: быть форумом, на котором может разворачиваться германо-российский научная дискуссия.

on, ein Forum für den deutsch-russischen Wissenschaftsdiskurs zu sein, erfüllt.

Unter der gemeinsamen Konsortialführerschaft von DAAD und DFG organisiert das DWIH Moskau erfolgreich eigene Veranstaltungsformate wie Science Lectures, Science Talks, Workshops/Symposien, Hintergrundgespräche und die „Deutsch-Russische Woche des jungen Wissenschaftlers“. Das DWIH Moskau hat 2013 eine Reihe von hochrangigen Veranstaltungen entwickelt, darunter Fachvorträge deutscher Spitzenwissenschaftler, Forschungspreisträger und erstmals auch Wirtschaftsvertreter. Das Haus hat 2013 rund 25 deutsch-russische Projekte gefördert, darunter Workshops/Konferenzen zur Bauinformatik (Moskau), Meeresbiologie (Wladiwostok), innovative Bau- und Werkstoffe (Tscheljabinsk/Moskau), der Partnerschaft von Wirtschaft und Wissenschaft in der Bildung (Nishnij Nowgorod) und Biotechnologie (Puschtschino b. Moskau). Einen Höhepunkt des Jahres bildete ein Spitzengespräch zwischen Vertretern der HRK und Rektoren der „Assoziation der führenden Hochschulen Russlands“ am 9.12.2013 in St. Petersburg, mit dem sich das DWIH Moskau auch an der Gestaltung des Wissenschaftsjahrs EU-Russland 2013/14 beteiligt hat. Bei vielen weiteren Veranstaltungen präsentierte das DWIH die Arbeit des Wissenschaftshauses und konnte so zwischen Moskau und Wladiwostok zahlreiche Zuhörer ansprechen.

Im Namen des DAAD danke ich dem Auswärtigen Amt und dem Bundesministerium für Bildung und Forschung für die Förderung dieser Initiative sowie der Deutschen Botschaft Moskau für ihre vielfältige Unterstützung. Ebenso herzlich danke ich den beteiligten deutschen Partnern in Wissenschaft und Wirtschaft für ihr engagiertes Mitwirken an diesem Gemeinschaftsprojekt. Den Mitarbeitern des DWIH Moskau gilt mein Dank für ihren unermüdlichen Einsatz und meine Anerkennung für das bisher Geleistete. Ich wünsche Ihnen eine anregende Lektüre dieses ersten „regulären“ Jahresberichtes und lade Sie herzlich ein, Ihre Projektideen auch weiterhin in das Forum des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses Moskau einzubringen!

DAAD und DFG совместно возглавляют консорциум по развитию московского DWIH, который в свою очередь успешно организывает свои собственные форматы мероприятий, а именно: научные лекции, научные беседы, мастер-классы / симпозиумы, обмен мнениями и «Германо-российскую неделю молодого ученого». В 2013 году Германский дом науки и инноваций разработал целый ряд мероприятий высокого ранга: научные доклады самых лучших ученых из Германии, лауреатов премий в области исследований и, конечно же, представителей экономики. В течение 2013 года Германским домом науки и инноваций было профинансировано 25 германо-российских проектов, из которых можно отметить мастер-классы / конференции по строительной информатике (г. Москва), семинар по морской биологии (г. Владивосток), международную конференцию «Инновационное развитие в области строительных материалов» (г. Челябинск/г. Москва), российско-германскую конференцию на тему «Стратегии управления партнерством: наука–образование–бизнес» (г. Нижний Новгород), германо-российскую встречу «Биотехнологии» (г. Пушино в Московской области). Кульминационным мероприятием года стали 6-е Германо-российские Научные Беседы в Германском Доме науки и инноваций между представителями Конференции ректоров ВУЗов (HRK) и Ассоциацией ведущих вузов России 9го декабря 2013 в Санкт-Петербурге. Данное мероприятие стало первым мероприятием DWIH в рамках «Года Науки Россия-ЕС 2014». На всех остальных мероприятиях Германский дом науки и инноваций смог рассказать о своей деятельности, а также установить первые контакты между учеными от Москвы до Владивостока.

От имени DAAD я выражаю благодарность МИДУ и Федеральному министерству образования и науки за финансирование этой инициативы, а также Посольству Федеративной Республики Германия в Москве за всестороннюю поддержку. Я выражаю сердечную благодарность всем немецким партнерам из сферы науки и бизнеса за их активное участие в этом совместном проекте. Я благодарю сотрудников московского DWIH за их неутомимую деятельность и выражаю свою признательность за достигнутые успехи. Я желаю Вам увлекательного чтения и сердечно приглашаю Вас продолжать высказывать свои пожелания на форуме Германского дома науки и инноваций!



■ ■ ■
Prof. Dr. Peter Strohschneider
Präsident der Deutschen Forschungsgemeinschaft
Проф., д.ф.н. Петер Штрошнайдер
Президент Германского научно-исследовательского
сообщества

DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft

Liebes DWIH, liebe Leserinnen und Leser, Уважаемый Германский дом науки и инноваций в Москве, уважаемые читатели!

vor Ihnen liegt die zweite Publikation dieser vom Deutschen Wissenschafts- und Innovationshaus in Moskau (DWIH) herausgegebenen Reihe. Sie belegt auf eindrucksvolle Weise, zu welchen lebendigen Formen des deutsch-russischen Austausches die Idee der „Deutschen Wissenschaftshäuser“ in Russland geführt hat, und stellt Ihnen die Vielzahl an gemeinsamen Aktivitäten vor, die im letzten Jahr unter dem Dach des DWIH in Moskau ihren Ort gefunden haben. Pate stand dabei auch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), die in ihrer Funktion als Stellvertreterin im Direktorium der vor Ort ansässigen deutschen Organisationen die Arbeit des Hauses aktiv mit gestaltet.

Die DFG sieht sich der besonderen Aufgabe verpflichtet, die deutsch-russischen Wissenschaftskooperationen auf dem Feld bester erkenntnisgeleiteter Forschung zu stärken und zu intensivieren. Dafür bot das DWIH in Moskau auch im letzten Jahr wieder einen wichtigen Rahmen, in dem wir bewährte Formate weiterentwickeln und neue Ideen erproben konnten. Zu nennen wäre hier etwa die mittlerweile dritte Deutsch-Russische Nachwuchswoche, die in Nowosibirsk zum Thema „Aviation and Space“ junge und erfahrene Ingenieure beider Länder zusammenbrachte. Zudem konnten auf einem eintägigen Workshop in Moskau Sprecher deutscher Exzellenzcluster (EXC) und Sonderforschungsbereiche (SFB) ihre großen Langzeitprojekte präsentieren und neue Partner aus Russland gewinnen. Ebenso stellten Leibniz-Preisträger im Rahmen von Science-Lectures die deutsche Spitzenforschung vor. Und nicht zuletzt wurde auch die institutionelle Zusammenarbeit zwischen den Hochschulen unserer Länder gestärkt. So konnten in Rektorengesprächen in St. Petersburg und in Administratorenseminaren in Moskau unsere Wissenschaftskulturen einander nähergebracht werden.

Nach zwei bilateralen Jahren – dem Deutsch-Russischen Jahr zur Bildung, Wissenschaft und Innovation (2011/12) sowie dem Deutschland-

Перед Вами 2-е опубликованное издание Германского дома науки и инноваций в Москве. Данное издание представляет собой содержательный отчет о том, как идея создания «Германских научных домов» в России привела к живым формам германо-российского обмена, а также показывает многообразие совместных мероприятий, которые проходили под крышей Германского дома науки и инноваций в Москве. Руководство Дома представлено и Немецким научно-исследовательским сообществом (DFG) в функции заместителя директора директориума, в котором задействованы локальные немецкие организации, и тем самым активно принимает участие в работе Германского дома науки и инноваций.

DFG видит своей особенной задачей развитие и укрепление германо-российского сотрудничества в области исследований. В связи с этим Германский дом науки и инноваций в Москве предложил еще в прошлом году важные рамки для дальнейшего развития опробованных форматов, а также создания новых идей. Здесь можно отметить уже 3-ю по счету «Неделю молодого ученого», которая проходила в Новосибирске на тему «Aviation and Space» и собрала молодых и опытных инженеров обеих стран вместе. Наряду с этим на однодневном мастер-классе в Москве спикеры немецких кластеров передовых исследований и особых исследовательских центров смогли презентовать свои большие долгосрочные проекты, а также установить контакты с новыми партнерами из России. В рамках проведения научных лекций лауреаты премии Лейбница представляли последние научные исследования из Германии. И не в последнюю очередь следует отметить укрепление сотрудничества между вузами обеих стран. Во время проведения бесед с ректорами в Санкт-Петербурге и семинаров с администрацией стало возможным сблизить наши научные культуры.

На протяжении двух лет совместного сотрудничества в рамках Германо-российского года

jahr in Russland (2012/13), wartet nun 2014 ein europäisches Jahr auf uns – das EU-Russia Year of Science. Auch in diesem politisch so wichtigen Jahr werden wir auf bilateralem Wege die Integration Russlands in den Europäischen Forschungsraum voranzutreiben versuchen. Die vorliegende Publikation illustriert, wie sich die deutsche Wissenschaft aber auch die forschende Wirtschaft hierbei mit Veranstaltungen und nachhaltigen Struktur bildenden Maßnahmen werden einbringen können.

Damit das DWIH diesen Prozess noch aktiver mit gestalten kann, wäre indes auch ein richtiges „Haus aus Stein“ wünschenswert, das den deutschen und russischen Partnern in Moskau eine gemeinsame Infrastruktur bietet. Daher möchte ich an dieser Stelle allen danken, die sich am Bau dieses Hauses beteiligen: Für die inhaltliche Ausgestaltung des Hauses danke ich besonders den deutschen Förder- und Wissenschaftsorganisationen und der Deutschen Botschaft in Moskau. Und für ihr Bemühen, den Neubau des Gebäudes praktisch voranzutreiben, danke ich dem Auswärtigen Amt und dem Bundesministerium für Bildung und Forschung. Dabei wünsche ich auch weiterhin viel Erfolg, schließlich zählt der intensive Austausch in Wissenschaft und Forschung seit langem zu den wichtigsten Grundpfeilern der Beziehungen unserer beiden Länder.

образования, науки и инноваций (2011/2012) и Года Германии в России (2012/2013) нас ожидает 2014 европейский год, который пройдет под эгидой «Год Науки Россия-ЕС 2014». Также и в этом политически важном году мы будем стараться продвигать интеграцию России в европейскую исследовательскую нишу. Настоящее издание иллюстрирует, каким образом может быть представлена немецкая наука, а также исследовательская экономика на базе проведения мероприятий и принятия систематических мер.

Для того, чтобы Германский дом науки и инноваций смог сделать этот процесс еще более активным, нашим большим желанием является то, чтобы это был настоящий «Дом из камня», который смог бы как российским, так и немецким партнерам предложить совместную инфраструктуру в Москве.

На этом я хотел бы поблагодарить всех, кто принимает участие в развитии Дома: за содержательную составляющую я выражаю свою особую благодарность немецким научно-исследовательским организациям и Посольству Германии в Москве. За старания в части практического продвижения строительства здания хочу поблагодарить МИД и Федеральное министерство образования и науки.

Я желаю дальнейшего успеха, ведь именно интенсивный обмен в сфере науки и исследований уже много лет является важным столпом прочных отношений между обеими странами.



■ ■ ■
Dr. Georg Birgelen
Geschäftsträger a. i. der Bundesrepublik Deutschland
in der Russischen Föderation
К.э.н. Георг Биргелен
Постоянный заместитель Посла Федеративной
Республики Германия в России



Liebe Partner, Freunde und Förderer des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses Moskau,

Уважаемые партнеры, друзья и спонсоры Германского дома науки и инноваций в Москве!

im Sommer 2009 gab Außenminister Dr. Frank-Walter Steinmeier den Startschuss für das Deutsche Wissenschafts- und Innovationshaus Moskau (DWIH). Das Projekt hat sich seither kontinuierlich und überaus erfolgreich entwickelt, obgleich das Haus vorerst nur virtuell existiert. Eine Stärke des DWIH ist es, die Kompetenz der im Haus vertretenen Wissenschafts- und Forschungsorganisationen zu bündeln und dadurch deren Leistungsfähigkeit in ihrer ganzen Bandbreite repräsentieren zu können.

Russland ist für uns einer der wichtigsten Partner in Bildung, Wissenschaft und Innovation. Diese Partnerschaft erstreckt sich über viele Ebenen und reicht von der Zusammenarbeit bei Großforschungsanlagen wie XFEL und FAIR, über die zahlreichen Hochschulpartnerschaften bis hin zu einem intensiven Austausch von Studenten und akademischem Nachwuchs. Sie ist auch Teil der strategischen Partnerschaft zwischen Deutschland und Russland in Bildung, Forschung und Innovation. Sie leistet damit einen wichtigen Beitrag zur Außenwissenschaftspolitik und der Internationalisierungsstrategie der Bundesregierung.

In einer globalisierten Welt sind für die drängenden Themen des 21. Jahrhunderts wie Gesundheit, Energieversorgung, Klima und Umwelt, demographischer Wandel und Mobilität, zunehmend vernetztes Denken und interdisziplinäre Zusammenarbeit von entscheidender Bedeutung. Nur durch Interaktion zwischen den unterschiedlichen wissenschaftlichen Disziplinen – aber auch von Politik und Wirtschaft – werden sich nachhaltige und tragfähige Lösungen finden lassen. Diesen Gedanken greift das DWIH auf und gibt den Akteuren aus den verschiedenen Bereichen Raum, ihre Ideen und Lösungsansätze zu diskutieren und voran zu treiben.

Das DWIH hat sich seit seinem Bestehen zum allseits geschätzten Partner für deutsche und russische Einrichtungen aus Wissenschaft, Wirtschaft und Politik

Летом 2009 года министр иностранных дел д-р Франк-Вальтер Штайнмайер дал «стартовый выстрел» Германскому дому науки и инноваций в Москве. С тех пор проект развивался с успешным постоянством, несмотря на то, что изначально Дом существовал лишь виртуально. Сильной стороной Германского дома науки и инноваций является его задача по объединению научных и исследовательских организаций и презентация их возможностей в широком спектре.

Россия является для нас одним из самых важных партнеров в области образования, науки и инноваций. Наше партнерство охватывает многие сферы: от сотрудничества при разработке технологий крупномасштабных научных исследований, таких как XFEL и FAIR, далее к многочисленным межвузовским партнерствам, и заканчивая интенсивным обменом среди студентов и молодых ученых. DWIH является частью стратегического партнерства между Германией и Россией в области образования, исследований и инноваций. Он вносит важный вклад во внешненаучную политику, а также в стратегическую интернационализацию федерального правительства.

В глобализированном мире наряду с такими важными темами XXI века, как здравоохранение, энергообеспечение, изменение климата и защита окружающей среды, демографическое изменение и мобильность, в большей степени структурированное мышление и междисциплинарное сотрудничество играют очень важную роль. Только с помощью взаимодействия между различными научными дисциплинами – также и в области политики и экономики – возможно будет найти действующие и долгосрочные решения. DWIH подхватил эту идею и, в связи с этим предоставляет участникам из различных областей пространство для воплощения своих идей и обсуждения возможных подходов к решению.

entwickelt. Auch im Jahr 2013 hat das DWIH mit einer bemerkenswerten Reihe von Veranstaltungen sein Netzwerk in diese Bereiche hinein weiter ausgebaut. Der vorliegende Jahresbericht belegt dies auf eindrucksvolle Weise.

Mit der „Woche des Jungen Wissenschaftlers“ hat das DWIH ein eigenes Veranstaltungsformat geschaffen, das den wissenschaftlichen Nachwuchs als eine für Deutschland und Russland in besonderem Maße wichtige Zielgruppe unserer Kooperationsbemühungen adressiert.

Auch 2013 hat die Woche zum Thema „Aviation and Space“ in Nowosibirsk bei allen Beteiligten großen Anklang gefunden. Daneben haben hochrangige Akteure aus Wissenschaft, Wirtschaft und Politik an den vom DWIH veranstalteten „Science Lectures“ und Wissenschaftsgesprächen teilgenommen, die sich als Plattform für Experten unterschiedlichster Fachrichtungen etabliert haben.

Das DWIH hat frühzeitig erkannt, dass den forschungs- und innovationsstarken russischen Regionen eine besondere Rolle bei der staatlichen Modernisierungspolitik zukommt, und daher gemeinsame Informationsreisen in die Regionen sowie Veranstaltungen dort organisiert. Die im DWIH organisierten Wissenschaftsorganisationen konnten so die gesamte Bandbreite ihrer Kooperationsmöglichkeiten präsentieren und sich erfolgreich als attraktiver Partner für gemeinsame Vorhaben positionieren. Gerade in einem Flächenland wie Russland ist die Präsenz in den Regionen ein Vorteil gegenüber anderen Akteuren in der Wissenschafts- und Forschungskooperation.

Ich danke dem DAAD als Konsortialführer und der Deutschen Forschungsgemeinschaft an dessen Seite, die auch im vergangenen Jahr wieder hervorragende Arbeit im DWIH geleistet haben, ebenso wie den dort vertretenen Mitgliedsorganisationen. Dem Ziel, dass alle Beteiligten unter dem Dach des DWIH bald auch in einem gemeinsamen Gebäude arbeiten können, sind wir im Jahr 2013 durch die Unterzeichnung des deutsch-russischen Liegenschaftsabkommens ein gutes Stück näher gekommen.

Ich danke dem DWIH für die gute Zusammenarbeit und möchte allen beteiligten Akteuren weiterhin viel Erfolg bei der Umsetzung dieses gemeinsamen Projektes wünschen.

Германский дом науки и инноваций благодаря развитию с момента своего образования стал очень ценным партнером для германских и российских организаций в области науки, экономики и политики. Целый ряд значительных мероприятий, организованных Германским домом науки и инноваций в 2013 году, еще больше укрепил позиции Дома в этих областях. Настоящий годовой отчет очень ярко иллюстрирует об этом.

Мероприятие Германского дома науки и инноваций под названием «Неделя молодого ученого» – собственный формат мероприятия. Оно адресовано молодым ученым из Германии и России, как основной целевой группе наших кооперационных усилий. В 2013 году данная Неделя, проходившая в Новосибирске на тему «Aviation and Space», имела очень большой успех среди участников. Наряду с этим Германский дом науки и инноваций проводил научные лекции и беседы, в которых принимали участие высокопоставленные лица из науки, экономики и политики. Данные мероприятия стали платформой для экспертов из различных областей деятельности.

Германский дом науки и инноваций смог очень рано понять, что важную роль при государственной политике модернизации будут играть те регионы России, которые сильны в сфере исследований и инноваций. В связи с этим DWIH провел целый ряд информационных поездок в регионы, а также организовал там различные мероприятия. Входящие в состав Германского дома науки и инноваций научные организации смогли таким образом представить все свои кооперационные возможности, а также презентовать себя как привлекательного партнера для достижения общей цели. Особенно в такой стране, как Россия, присутствовать в регионах является большим преимуществом по отношению к другим представителям из научно-исследовательского сотрудничества.

Я выражаю свою благодарность организации DAAD, как ведущей организации в консорциуме, а также Германскому научно-исследовательскому сообществу за вновь успешно проделанную работу в DWIH в прошлом году, а также всем представленным членам-организациям. Подписанное в 2013 году германо-российское соглашение о недвижимом имуществе значительно приблизило нас к цели, что все участвующие организации в DWIH скоро будут работать в одном здании.

Я благодарю Германский дом науки и инноваций за прекрасное сотрудничество и желаю всем участникам дальнейшего успеха при реализации совместных проектов.



I. Das DWIH Moskau: Auftrag und Struktur

I. DWIH Москва: задачи и структура

Deutsche Häuser der Wissenschaft wurden auf Initiative der deutschen Regierung seit 2009 in Moskau, Neu Delhi, New York, Tokyo und Sao Paulo ins Leben gerufen. Das Deutsche Haus für Wissenschaft und Innovation in Moskau (DWIH) versteht sich als Forum für den deutsch-russischen Austausch im Bereich von Wissenschaft, Forschung und Technologie und als Anlaufstelle für die russische Wissenschaftslandschaft. Es präsentiert gebündelt die vielen Facetten des Forschungsstandortes Deutschland sowie deutsche Forschungseinrichtungen und innovative Unternehmen.

Ziel des DWIH ist es, die Zusammenarbeit und Partnerschaft zwischen Deutschland und Russland zu vertiefen, zur Vernetzung von Wissenschaftlern in Deutschland und Russland beizutragen und Experten aus akademischen Institutionen, Forscher, Vertreter der Industrie und der Regierungen zusammenzubringen. Die Themen der Modernisierungspartnerschaft und der strategischen Partnerschaft zwischen beiden Ländern sind Bestandteil seines Programms. Auf diese Weise trägt das DWIH zum Dialog beider Länder über die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts bei.

Zur Erfüllung dieser Aufgaben organisiert das DWIH themen- und institutionsübergreifende Veranstaltungen zu aktuellen Fragen in den Bereichen Wissenschaft und Innovation sowie regelmäßige Konsultationen zwischen den Wissenschaftsorganisationen beider Länder über strategische Fragen der Forschungs- und Bildungskooperation. Es greift Fachthemen auf, die für die Zusammenarbeit in Bildung, Forschung und Innovation von gemeinsamem Interesse sind; es informiert über die deutsche Wissenschaftslandschaft und über Kooperationsangebote; es bietet Kontaktmöglichkeiten für Wissenschaftler und Studierende; und es ist nicht zuletzt eine Informations- und Serviceplattform für russische und deutsche Wissenschaftler. Dabei legt das DWIH ein besonderes Augenmerk auf die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses durch Information, Vernetzung und Internationalisierung.

Bei der Erfüllung aller seiner Aufgaben arbeitet das DWIH eng mit russischen und deutschen Partnern zusammen.

Германский дом науки и инноваций в Москве (DWIH) был учрежден Министерством иностранных дел ФРГ в рамках «Инициативы по внешней политике в сфере науки». Наряду с Российской Федерацией создаются еще четыре подобных «научных дома»: в Дели (Индия), Нью-Йорке (США), Сан-Паулу (Бразилия) и Токио (Япония), которые призваны связать воедино всю научно-исследовательскую и инновационную компетентность Германии и сделать ее таким образом более обозримой. Вместе с привлечением внимания к Германии как стране инноваций DWIH призван служить форумом для встреч и объединения в единую сеть немецких и иностранных исследователей и ученых, которые заинтересованы в сотрудничестве с ФРГ. DWIH представляет многие стороны научно-исследовательского ландшафта Германии и вносит вклад в создание новых связей с Россией в этой области.

DWIH укрепляет сотрудничество между Россией и Германией в научно-исследовательской сфере. За счет проведения мероприятий, таких, как российско-германских (специализированных) конференций, семинаров и круглых столов, он расширяет области кооперации между двумя странами и открывает новые перспективы для дальнейшего сотрудничества. DWIH организует мероприятия междисциплинарного характера по актуальным научным и инновационным вопросам. Своей целью DWIH также ставит вклад в разработку стратегий обеих стран в области научного сотрудничества.

К проектам DWIH в этой связи относятся российско-германские научные конкурсы, «Недели молодого ученого в Москве» с обучающими семинарами и отборочными конкурсами. Помимо этого организуются мероприятия информационного характера в важнейших научных центрах регионов России, в ходе которых DWIH и участвующие в DWIH научные организации рассказывают о себе. DWIH является информационной и сервисной платформой для российских и немецких ученых, в настоящее время создается информационный онлайн-портал.

В своей работе DWIH сосредотачивается также на молодом поколении ученых. Они поддерживаются DWIH путем их информирования, интегрирования в научные сети и интернационализации.

Projektpersonal Персонал



Dr. Gregor Berghorn
Leiter des DAAD/DWIH
Büros in Moskau
К.ф.н. Грегор Бергхорн
руководитель
представительства
DAAD/DWIH в Москве

Wichtigste Aufgaben

- Vertretung des DWIH gegenüber deutschen und russischen Partnern
- Konzeptionelle Planung des Programmportfolios
- Kontaktpflege mit Deutscher Botschaft, Wissenschafts- und Mittlerorganisationen
- Kontakt zur deutschen und russischen Wirtschaft
- Aufbau und Pflege der Beziehungen zur Russischen Akademie der Wissenschaften, Gebietsverwaltungen, russischen Partnerorganisationen und Hochschulen

Главные задачи

- Репрезентация DWIH перед лицом германских и российских партнеров
- Разработка концепций программ
- Контакты с Посольством Германии, научными и посредническими организациями
- Контакты с немецким и российским бизнесом
- Развитие и поддержка контактов с Российской академией наук, российскими управленческими структурами в регионах и российскими вузами



Alissa Kronberg
Projektassistenz
Алиса Кронберг
Ассистент проектов

Aufgaben

- Beantwortung allgemeiner Anfragen
- Sekretariatsaufgaben und Bürokoordination
- Mitwirkung bei der Vorbereitung von Veranstaltungen
- Überwachung Rechnungswesen, Statistik

Задачи

- Verarbeitung allgemeiner Anfragen
- Секретариат
- Содействие в подготовке мероприятий DWIH
- Контроль за отчетностью; статистика



Dr. Martin Krispin
Koordinator
К.и.н. Мартин Криспин
Координатор

Aufgaben

- Koordination und Durchführung der Projektaktivitäten und Veranstaltungen des DWIH
- Projektbezogene Mittelbewirtschaftung und Finanzberichterstattung
- Aufbau und Pflege von Kontakten zur deutschen Wirtschaft und innovationsorientierten russischen Hochschulen

Задачи

- Координация и проведение проектов и мероприятий DWIH
- Проектный финансовый менеджмент, составление финансовых отчетов
- Развитие и поддержка контактов с немецким бизнесом и российскими вузами, ориентированными на инновации



Mikhail Rusakov
Manager für Projekt-
und Öffentlichkeitsarbeit
(bis 18.10.2013)
Михаил Русаков
Менеджер по проектам
и PR (до 18.10.2013)

Aufgaben

- Organisation und Durchführung von Veranstaltungen
- Information und Beratung
- Marketingaktivitäten, Webseite www.dwih.ru
- Projekt „Wissenschaftsatlas“
- Kontaktpflege zu deutschen und russischen Partnern

Задачи

- Организация и проведение мероприятий
- Информация и консультирование
- Маркетинг, контент-менеджмент сайта www.dwih.ru
- Проект «Научный атлас»
- Контакты с немецкими и российскими партнерами



Direktorium DWIH Дирекция DWIH



DAAD

Dr. Gregor Berghorn
DAAD Büro Moskau
К.ф.н. Грегор Бергхорн
Германская служба
академических обменов
(DAAD), Москва



DFG

Dr. Jörn Achterberg
DFG Büro Russland/GUS
К.ф.н. Йорн Ахтерберг
Немецкое научно-
исследовательское
сообщество (DFG)
офис Россия/СНГ



**HELMHOLTZ
ASSOCIATION**

Dr. Elena Eremenko
Helmholtz Gemeinschaft
Büro Moskau
К.ф.н. Елена Еременко
Представительство
объединения
им. Гельмгольца, Москва



АНК Deutsch-Russische
Auslandshandelskammer
Российско-Германская
внешнеторговая палата

Michael Harms
АНК Moskau
Михаель Хармс
Российско-Германская
внешнеторговая палата,
Москва



**Deutsches
Historisches
Institut
Moskau**

Prof. Dr. Nikolaus Katzer
Deutsches Historisches Institut
(DHI) Moskau
Проф., д.и.н. Николаус Катцер
Германский исторический
институт (DHI), Москва



**Alexander von Humboldt
Stiftung / Foundation**

Dr. Vera Dubina
Alexander von Humboldt
Stiftung Moskau (bis 12.2013)
К.и.н. Вера Дубина
Фонд им. Гумбольдта,
Москва (до 12.2013)



**Freie Universität
Berlin**

Tobias N. Stüdemann
Verbindungsbüro
der Freien Universität
Berlin, Moskau
Тобиас Штюдеманн
Представительство Freie
Universität Berlin, Москва

Steuerungs- und Leitungsaufgaben:

- Vertretung des DWIH gegenüber deutschen und russischen Partnern
- Entwicklung der Programmlinien, Marketing- und Veranstaltungsplanung, konzeptionelle Weiterentwicklung des DWIH
- Festlegung des Dienstleistungsportfolios
- Entscheidung über beim DWIH beantragte Förderunterstützung
- Unterstützung der DWIH-Programmarbeit durch Teilnahme an Veranstaltungen
- Aufbau und Sicherung von Kontakten zu deutschen und russischen wissenschaftlichen Partnern im Wirtschaftsbereich in beiden Ländern
- Gewinnung neuer Mitglieder

Задачи:

- Представление DWIH в Москве перед лицом германских и российских партнеров
- Развитие программных линий, маркетинг и планирование мероприятий, содействие в концептуальном развитии DWIH
- Определение портфолио услуг DWIH
- Принятие решений о финансировании и поддержке проектов при поступающих заявках
- Поддержка программ DWIH путем участия в мероприятиях
- Налаживание и поддержание базы контактов с немецкими и российскими научными партнерами в экономическом секторе обеих стран
- Работа над привлечением новых партнеров / членов в DWIH

II. Veranstaltungen 2013

II. Мероприятия в 2013 году

Grundsätzlich verfolgt das DWIH Moskau die Linie, sich thematisch an den Kerngebieten der deutsch-russischen Modernisierungspartnerschaft auszurichten. Diese betreffen die Themen Energie und Energiewirtschaft, Rohstoffmanagement, Verkehr und Logistik, Gesundheitsvorsorge und – seit Anfang 2010 – die Rechtszusammenarbeit. Weitere thematische und fachliche Schwerpunkte sollen in den innovativen Bereichen wie Nanotechnologien, Life Sciences, Biotechnologie, aber auch in Themen wie Städteplanung, alternative Energien sowie in ausgewählten geistes- und sozialwissenschaftlichen Bereichen gesetzt werden. Als ein besonderer und regionalspezifischer Schwerpunkt wird unter Berücksichtigung der tiefgreifenden Veränderungen der russischen Wissenschaftslandschaft nach 1991 die Thematik des wissenschaftlichen Nachwuchses aufgegriffen.

В целом DWIH в Москве придерживается линии, направленной на базовые сферы германо-российского партнерства в области модернизации. Это касается таких тем, как энергия и энергетика, сырьевой менеджмент, транспорт и логистика, здравоохранение и с 2010 года – сотрудничество в правовой сфере.

Другие базовые темы связаны с такими инновативными областями, как нанотехнологии, Life Scienc, Smart Grids, биотехнологии, а также с вопросами городского планирования, альтернативных источников энергии, отдельными вопросами гуманитарных и социальных наук. Как особое направление, имеющее важное значение для России ввиду глубоких трансформационных процессов, произошедших в сфере организации науки после 1991 года, рассматривается тема молодого поколения ученых.

29.01.2013	Moskau Москва	Treffen des DFG-Büros Moskau und DWIH Moskau mit Professoren des DFG „Mercator“-Programms Встреча DFG и DWIH с участниками программы DFG «Меркатор»
19.02.2013	Kasan Казань	DWIH Science Lecture Dr. Martin Gitsels (Siemens) „Open Innovation in Today’s Business“, TU Kasan Научная лекция д-ра Мартина Гитсельса в Казанском техническом университете
26.02.2013	Moskau Москва	DFG/RFFI Workshop „Perspektiven deutsch-russischer Forschungsk Kooperationen in Exzellenzclustern und Sonderforschungsbereichen“, Präsidium der Russischen Akademie der Wissenschaften Moskau Семинар DFG / РФФИ «Перспективы создания центров совместных исследований (Collaborative Research Centres CRC/SFB) и кластеров передовых исследований (Clusters of Excellence /EXC) в рамках развития российско-германского научного сотрудничества», РАН, Москва
12–14.03.2013	Moskau Москва	Deutsch-Russischer Workshop „Bauinformatik und digitale Bauinformationsmodelle“ der Bauhaus-Universität Weimar und der Moskauer Staatlichen Bau-Universität (MGSU), Moskau Германо-российский семинар «Обмен данными с помощью IFC» Веймарского университета и МГСУ, Москва
26.03.2013	Moskau Москва	DWIH Science Lecture Prof. Dr. Carsten Drebenstedt (TU Freiberg): „Bergbauindustrie in Deutschland – Chancen für Forschungsk Kooperationen“, Moskauer Staatliche Bergbau-Universität, Moskau Научная лекция проф. Карстена Дребенштедта (Горная академия Фрайберга) «Инновации в горном деле в Германии – шансы для сотрудничества с Россией», МГТУ, Москва
2–5.04.2013	Moskau Москва	XIV. International Academic Conference on Economic and Social Development, Moscow Higher School of Economics XIV Международная научная конференция по проблемам развития экономики и общества, ВШЭ, Москва



9–10.04.2013	Skolkowo Сколково	Internationaler Kongress der Max-Planck-Gesellschaft und Siemens „Future Dialogue“ Международный конгресс общества им. Макса Планка и фирмы Сименс «Диалог будущего»
10.04.2013	Moskau Москва	Ausstellung „Science Tunnel 3.0“ der Max-Planck-Gesellschaft Выставка «Научный тоннель 3.0» общества им. Макса Планка
16–19.04.2013	Moskau Москва	20. Jubiläumskonferenz des Russisch-Deutschen Instituts für Wissenschaft und Kultur, Russische Staatliche Geisteswissenschaftliche Universität Moskau 20-я конференция Германно-российского института науки и культуры, РГГУ, Москва
17–18.04.2013	St. Petersburg Санкт-Петербург	Internationaler Runder Tisch der Fakultät für Journalistik der St. Petersburger Staatsuniversität „Comparative Media Studies in Today's World: East meets West“ Международный круглый стол «Comparative Media Studies in Today's World: East meets West», Санкт-Петербургский государственный университет
22.04.2013	Puschtschino Пушино	Deutsch-Russische Konferenz „Biologie – Wissenschaft des 21. Jahrhunderts“, Wissenschaftszentrum Puschtschino der Russischen Akademie der Wissenschaften Германно-российская конференция «Биология – наука XXI века», Научный центр РАН, Пушино
25.04.2013	St. Petersburg Санкт-Петербург	DWIH Science Lecture von Prof. Dr. Jens Scheiner (Göttingen) „Christians under Muslim rule – The World Empire of the Arabs in the 7th–8th century“, Staatliche Eremitage St. Petersburg Научная лекция проф. Йенса Шайнера (Университет Гёттингена) „Christians under Muslim rule – The World Empire of the Arabs in the 7th–8th century“
25.04.2013	St. Petersburg Санкт-Петербург	DWIH Infoseminar „Forschung und Forschungsförderung in Deutschland“ im Rahmen der X. „Deutschen Woche“ in St. Petersburg Информационный семинар DWIH «Научно-исследовательские и образовательные фонды Германии» в рамках 10-й немецкой недели, Санкт-Петербург
29.04.2013	Moskau Москва	„Tag der deutschen Wissenschaft und Bildung“, Universität für Völkerfreundschaft (RUDN) Moskau День немецкой науки в Российском университете дружбы народов (РУДН), Москва
6–7.05.2013	Berlin Берлин	DWIH „Global Workshop“ / Treffen der DWIH weltweit im Auswärtigen Amt, Berlin Ежегодная конференция Германских домов науки и инноваций, МИД Германии, Берлин
20–24.05.2013	Tomsk Томск	Tage der deutschen Wissenschaft / Deutsch-Russisches Forum Nanotechnologie Дни немецкой науки / Германно-российский форум нанотехнологий
26–30.05.2013	Moskau Москва	Tagung „Gedichte Schreiben in Zeiten der Umbrüche – Tendenzen in der Lyrik in RUS und DE seit 1989“, Russische Staatliche Geisteswissenschaftliche Universität (RGGU) Moskau Семинар «Сочинение стихотворений в эпоху перелома – тенденции в лирике России и Германии с 1989 года», РГГУ, Москва
28.05.2013	Wladiwostok Владивосток	Informationstag des DWIH Moskau an der Fernöstlichen Föderalen Universität Wladiwostok Информационный день DWIH Москва в ДФУ, Владивосток
6.06.2013	Moskau Москва	Sommerempfang der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) Летний прием DFG
10.06.2013	Uljanowsk Ульяновск	BMBF-Konferenz „Die Stadt der Zukunft – die Zukunft der Stadt“, Staatliche Universität Uljanowsk Конференция Федерального министерства образования и научных исследований Германии «Город будущего – будущее города», Ульяновский государственный университет

Veranstaltungen 2013
Мероприятия в 2013 году

17.06.2013	Moskau Москва	„Energiefragen und Wissenschaftsantworten – großes Alumnitreffen anlässlich des 20-jährigen Bestehens der DAAD Außenstelle Moskau“, Bergbau-Universität MGUSU «Вопросы энергии и ответы науки» – семинар для бывших стипендиатов DAAD по случаю 20-летия представительства DAAD в Москве, МГУ, Москва
20.06.2013	Moskau Москва	DWIH/DFG Leibniz-Lecture Prof. Günther M. Ziegler (FU Berlin): „Cannons at Sparrows: Cutting Polygons via Configuration Spaces“ Научная лекция проф. Гюнтера М. Циглера (Freie Universität Berlin) «Cutting polygons via configuration spaces»
27.06.2013	Moskau Москва	Sommerempfang der Wissenschaft, Deutsche Botschaft Moskau Летний прием отдела науки Посольства ФРГ в Москве
3–6.07.2013	Naltschik Нальчик	VII. Regionalforum des „Russischen Verbands der Nachwuchswissenschaftler“ (ROSMU) der Region Süd-Russland 8-й региональный форум Российского союза молодых ученых юга России
26.08.2013	Moskau Москва	Internationales wissenschaftlich-technisches Symposium „Luftfahrttechnik des 21. Jahrhunderts“ des Zentralen Aerohydrodynamischen Instituts (TsaGI) Международный научно-технический симпозиум «Авиационная техника XXI века», ЦАГИ
6–12.09.2013	Wladiwostok Владивосток	Deutsch-Russischer Workshop der Universität Hamburg und des Zhirmunskij-Instituts für Meeresbiologie der Russischen Akademie der Wissenschaften „Future Visions II“ Германо-российский воркшоп "Future Visions II" Ун-та Гамбурга и Института биологии моря им. А.В. Жирмунского
10–13.09.2013	Nishnij Nowgorod Нижний Новгород	Deutsch-Russische Konferenz „Strategy in Management of Partnership: Science, Education and Business“ Германо-российская конференция "Strategy in Management of Partnership: Science, Education and Business"
23–27.09.2013	Nowosibirsk Новосибирск	3. Deutsch-Russische Woche des jungen Wissenschaftlers „Aviation and Space“ 3-я Германо-российская неделя молодого ученого «Авиация и космос»
24–25.09.2013	Tscheljabinsk Челябинск	Internationale Konferenz „Aussichten der Entwicklung von Baustoffkunde“ Международная научно-техническая конференция «Перспективы развития строительного материаловедения»
3–4.10.2013	St. Petersburg Санкт- Петербург	Konferenz „Die Ethik der Massenkommunikation: Wissenschaftliche Forschungen in Deutschland und Russland“ Конференция «Этика массовой коммуникации. Научные исследования в Германии и России», Санкт-Петербургский государственный университет
9–10.10.2013	Stawropol Ставрополь	Informationsreise DWIH an die Föderale Universität Stawropol Информационная поездка DWIH Москва в Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь
10.10.2013	Moskau Москва	Wissenschaftstag der Universitätsallianz Metropole Ruhr (ConRuhr) День альянса рурских университетов, МИИТ, Москва
16.10.2013	Moskau Москва	Festveranstaltung „10 Jahre Russland“ / GUS Büro der DFG In Moskau Торжественный прием по случаю 10-летия представительства DFG в Москве
23.10.2013	Berlin Берлин	BMBF-FASIE-Konferenz „The Way forward: German-Russian Cooperation between Research Organisations and Innovative SMEs“ Конференция Федерального министерства образования и научных исследований Германии и Фонда содействия развитию малых форм предприятий в научно-технической сфере «The Way forward: German-Russian Cooperation between Research Organisations and Innovative SMEs»
25–27.10.2013	St. Petersburg Санкт- Петербург	Konferenz des Zentrums für Deutschland- und Europastudien St. Petersburg „Science, Education and Business Cooperation: The Innovation Landscapes of Europe and Russia“ Конференция Центра изучения Германии и Европы Санкт-Петербурга «Science, Education and Business Cooperation: The Innovation Landscapes of Europe and Russia»



29–30.10.2013	Moskau Москва	Deutsch-Russischer Workshop „Faserverbundwerkstoffe und hybride Werkstoffe mit einem Fokus auf Hochtemperatur-Anwendungen in der Energiewandlung“, RWTH Aachen, MGU Moskau Германо-российский семинар «Fibre-reinforced composites and hybrid materials focusing on high temperature applications in energy conversion», Ун-т Ахена / МГУ
30–31.10.2013	Puschtschino Пушино	Deutsch-Russischer Workshop „Biotechnologie“, OWWZ Kassel / Wissenschaftszentrum Puschtschino Германо-российский семинар «Биотехнология», Центр изучения Востока и Запада, Ун-т Касселя, Научный центр РАН, Пушино
31.10–2.11.2013	Moskau Москва	Symposium: „Die Rolle der Geisteswissenschaften für die Entwicklung der Gesellschaft“, FU Berlin / RGGU Симпозиум «Роль гуманитарных наук для развития общества», FU Berlin / РГГУ, Москва
5.11.2013	Moskau Москва	Science Lecture Prof. Dr. Ch. Wulf (FU Berlin): „Anthropology in the Age of Globalization. A European Perspective“ Научная публичная лекция проф. Вульфа (Берлин) «Anthropology in the Age of Globalization. A European Perspective», РГГУ, Москва
5–8.11.2013	Moskau Москва	Vorlesungszyklus DWIH-AvH von Prof. Dr. W. Stroh (LMU München) zur Latinistik Цикл научных лекций проф. Штро (Ун-т Мюнхена) по латинскому языку
6–7.11.2013	Moskau Москва	Deutsch-russische Tagung von FU Berlin und MGU Moskau: „Mimesis und kulturelle Metamorphosen“ Научный симпозиум FU Berlin и МГУ «Мимезис и метаморфозы культуры»
8.11.2013	Moskau Москва	Deutsch-Russische Fernsehbrücke Telemost: „Innovative Entwicklung der akademischen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit“ Телемост Россия – Германия «Инновационное развитие академического и научно-технического сотрудничества»
12.11.2013	Ekaterinburg Екатеринбург	BMBF-Sondierungsreise nach Ekaterinburg / „Day of German Science“ am Präsidium der Uraler Abteilung Akademie der Wissenschaften Ознакомительная поездка Федерального министерства образования и научных исследований Германии в Екатеринбург / День немецкой науки в президиуме Уральского отделения РАН
14.11.2013	Gebiet Moskau Московская область	Informationsreise des DWIH Moskau an die Moskauer Gebietsuniversität (MGOU) Информационная поездка DWIH в Московский областной университет (МГОУ)
18–19.11.2013	Krasnojarsk Красноярск	Informationsreise DWIH Информационная поездка DWIH
25–27.11.2013	Moskau Москва	Eröffnung der EU-Russland Wissenschaftsjahres („EU-Russia year of Science 2013/14“) Открытие года науки Евросоюза и России 2013/2014
29.11.2013	Moskau Москва	DWIH-Seminar für Hochschuladministratoren Информационный семинар Дома науки и инноваций для администраторов вузов
8–9.12.2013	St. Petersburg Санкт-Петербург	Deutsch-Russisches Rektorengespräch Германо-российская беседа ректоров
12.12.2013	Moskau Москва	Konferenz zur psychologischen Rehabilitation behinderter Menschen, Moskauer Staatliche Pädagogisch-Psychologische Universität Германо-российская конференция «Актуальные проблемы психологической реабилитации лиц с ограниченными возможностями здоровья», МППГУ, Москва

Veranstaltungen des DWIH Moskau 2013 Мероприятия DWIH Москва в 2013 году



Science Lectures



Informationsreisen



Science Talks



Projekte



Moskau / Москва

Sankt Petersburg / Санкт-Петербург

Krasnojarsk / Красноярск

Stawropol / Ставрополь

Kasan / Казань

Pushchino / Пушино

Tomsk/ Томск

Wladiwostok / Владивосток

Uljanowsk / Ульяновск

Naltschik / Нальчик

Nishnij Nowgorod / Нижний Новгород

Nowosibirsk / Новосибирск

Tscheljabinsk / Челябинск

Jekaterinburg / Екатеринбург



19.02.2013, Kasan / Казань

Science Lecture von Dr. Martin Gitsels (Siemens) „Open Innovations in Today’s Business“ Научная лекция д-ра Мартина Гитсельса в Казанском техническом университете

SIEMENS



Am 19.2.2013 lud das DWIH Moskau zu einer Science Lecture von Dr. Martin Gitsels, Vizepräsident der Firma Siemens in Russland, in die Hauptstadt der föderalen Republik Tatarstan. Gasthochschule der Science Lecture war die renommierte Technische Universität / Nationale Forschungsuniversität „Tupolev“ Kasan. Dr. Gitsels, der in Moskau u. a. die Forschung von Siemens in Russland leitet, sprach zu mehr als 200 Hörern zum Thema „Open Innovation in Today’s Business“ anhand des Beispiels der Firma Siemens. Eröffnet wurde die Veranstaltung durch Dr. Gregor Berghorn, Direktor des DWIH Moskau, und den Rektor der TU Kasan, Prof. Albert Gilmutdinow, in den Jahren 2009–2012 Bildungsminister der Republik Tatarstan.

19 февраля Германским домом науки и инноваций (DWIH) был приглашен на научную лекцию в Казань вице-президент фирмы «Сименс» в России д-р Мартин Гитсельс. Приглашающей стороной со стороны Казани выступил Технический университет/ Национальный исследовательский университет имени Туполева. Д-р Гитсельс, который помимо всего прочего руководит исследованиями «Сименса» в России, на примере компании раскрыл тему «Open Innovation in Today’s Business». В зале собралось примерно 200 слушателей. Такое количество слушателей свидетельствует о большом интересе к данной теме со стороны вузов и научно-исследовательского круга. Мероприятие открывали директор DWIH в Москве г-н Бергхорн и ректор Технического университета в Казани, Министр образования с 2009 по 2012 год, профессор Альберт Гильмутдинов.



Dr. Martin Gitsels
(Siemens Russia)



V.l.n.r.: Prof. Albert Ch. Gilmutdinov (TU Kasan),
Dr. Martin Gitsels (Siemens Russia), Dr. Gregor Berghorn
(DAAD/DWIH)



26.02.2013, Moskau / Москва

DFG / RFFI Workshop „Perspektiven deutsch-russischer Forschungskooperationen in Exzellenzclustern (EXC) und Sonderforschungsbereichen (SFB)“

Семинар DFG / РФФИ «Перспективы создания центров
совместных исследований (Collaborative Research Centres
CRC/SFB) и кластеров передовых исследований (Clusters
of Excellence /EXC) в рамках развития российско-германского
научного сотрудничества»



Am 26.2.2013 luden die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) unter dem Dach des DWIH Moskau und die Russische Stiftung für die Grundlagenforschung (RFFI) im Rahmen des Deutschlandjahres in Russland zu einem eintägigen Workshop in das Präsidium der Akademie der Wissenschaften (RAN) in Moskau. Unter dem Motto „Prospects of German-Russian Scientific Cooperation in Clusters of Excellence (EXC) and Collaborative Research Centres (SFB)“ erörterten Wissenschaftler und Wissenschaftsadministratoren beider Länder Möglichkeiten des Ausbaus gemeinsamer Forschungsvorhaben.

DFG und RFFI fördern seit 1995 bilaterale Forschungsprojekte von Wissenschaftlern aus Deutschland und Russland. Dabei steigt das gegenseitige

26 февраля 2013 года в рамках Года Германии в России Немецкое научно-исследовательское сообщество (DFG) и Российский Фонд фундаментальных исследований (РФФИ) организовали семинар в Президиуме РАН, посвященный теме «Перспективы создания совместных исследований (CRC/SFB) и кластеров передовых исследований (EXC) в рамках российско-германского научного сотрудничества». В ходе мероприятия ученые и руководители научных организаций и предприятий обеих стран обсудили возможности расширения совместного сотрудничества в данной сфере. С 1995 г. DFG и РФФИ поддерживают двусторонние исследовательские проекты ученых из Германии и России. При этом растет интерес с обеих сторон в долгосрочном сотрудничестве в исследовательских центрах.





Interesse an langfristigen Kooperationen in großen Forschungsverbänden. Daher haben DFG und RFFI 2012 in einem Förderabkommen vereinbart, die gemeinsame Finanzierung von Internationalen Graduiertenkollegs und Sonderforschungsbereichen auszubauen. Auf diesem Workshop wurden Förderverfahren und Finanzierungsmöglichkeiten auf beiden Seiten vorgestellt.

Dazu reisten Sprecher von deutschen Exzellenzclustern und Sonderforschungsbereichen nach Moskau. Sie präsentierten ihre interdisziplinären Langzeitvorhaben aus der Grundlagenforschung, um Kooperationsmöglichkeiten in Natur-, Geo- und Ingenieurwissenschaften aufzuzeigen. Von russischer Seite nahmen Direktoren führender Institute der Akademie der Wissenschaften (RAN) sowie Hochschulleitungen von Föderalen und Nationalen Forschungsuniversitäten teil. Aufgrund des breiten gesellschaftlichen Interesses an Forschungsclustern mit hohem Innovationspotential wurden neue Perspektiven der Zusammenarbeit in einer Podiumsdiskussion mit Vertretern aus Politik und Wirtschaft besprochen. Unterstützt wurde die Veranstaltung vom Deutschen Haus für Wissenschaft und Innovation (DWIH) in Moskau und der Deutschen Botschaft.

In связи с этим, в 2012 году стороны подписали соглашение, в котором говорится об увеличении совместной финансовой поддержки международного Градуированного колледжа и особым исследовательским центром. На семинаре обеими сторонами были озвучены возможные методы финансирования и поддержки.

С российской стороны на семинаре присутствовали директор ведущих институтов Российской академии наук (РАН) и руководители Национальных и Федеральных исследовательских университетов. Семинар прошел при поддержке Министерства иностранных дел Германии и Германского дома науки и инноваций (DWIH) в Москве.



26.03.2013, Moskau / Москва

Science Lecture Prof. Dr. Carsten Drebenstedt (Bergakademie Freiberg) „Die Bergbauindustrie in Deutschland – Chancen für Forschungs Kooperationen“

Научная лекция проф. Карстена Дребенштедта (Горная академия Фрайберга) «Инновации в горном деле в Германии – шансы для сотрудничества с Россией»



Am 26.3.2013 fand auf Einladung des DWIH Moskau an der Bergbau-Universität Moskau eine Science Lecture von Prof. Dr. Carsten Drebenstedt, Direktor des Instituts für Bergbau und Spezialtiefbau der TU Freiberg, statt. Prof. Drebenstedt sprach im Festsaal der Hochschule, die zu den führenden Bergbauhochschulen Russlands gehört, vor mehr als 230 Hörern zum Thema „Innovationen im deutschen Bergbau – Chance der Kooperation mit Russland“.

Schwerpunkt des Vortrags waren Innovationen und Innovationsförderung im deutschen Bergbau und die Herausforderungen, vor denen der moderne Bergbau in Deutschland und in Russland steht. Die Science Lecture wurde als live-stream an mehrere Standorte des Unternehmens „Sewerstal“ übertragen, das in der Ausbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses mit der Bergbau-Universität Moskau kooperiert.

26 марта 2013 года при поддержке Германского дома науки и инноваций (DWIH) в Москве на базе Московского государственного горного университета состоялась научная лекция проф. д-ра Карстена Дребенштедта. Директор Института горного дела Технического университета Горной Академии Фрайберга, выступил в «Красном зале» с лекцией на тему «Инновации в горном деле в Германии – шансы для сотрудничества с Россией». На лекции присутствовало более 230 слушателей. Ключевым пунктом доклада стали инновации и возможности их финансирования в немецкой горной промышленности, а также вызовы в современной горной промышленности, перед которыми стоят Россия и Германия. В ходе научной лекции велась онлайн трансляция в нескольких отделениях предприятия «Северсталь», которое сотрудничает с Московским государственным горным университетом в области образования молодых ученых.





22.04.2013, Puschtschino / Пущино

Nachwuchswissenschaft „Biologie – die Wissenschaft des 21. Jahrhunderts“

Германо-российская конференция для молодых ученых:
«Биология – наука XXI века», Научный центр РАН, Пущино

DFG DAAD

UniKasselTransfer
Ost-West-Wissenschaftszentrum



Vom 21.–26.04. fand in der Wissenschaftsstadt Puschtschino die 17. Internationale Nachwuchskonferenz „Biologie - Die Wissenschaft des 21. Jahrhunderts“ statt. Zur Eröffnung der Nachwuchswoche mit über 500 Teilnehmern reisten viele Wissenschaftler aus Deutschland und Vertreter des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses (DWIH) sowie der Deutschen Botschaft Moskau an.

Neben der Vorstellung der Förderinstrumente deutscher Wissenschaftsorganisationen, inklusive der Nachwuchsprogramme der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und des Ost-West-Wissenschaftszentrums (OWWZ) wurde auch die Ausstellung „Imaginary - mit den Augen der Mathematik“ des Forschungsinstituts Oberwolfach eröffnet. Zudem wurden in einem Rundgespräch die Perspektiven der deutsch-russischen Zusammenarbeit mit dem Wissenschaftsstandort Puschtschino diskutiert.

С 21 по 26 апреля 2013 года в Пущино состоялся уникальное по своим масштабам и насыщенности мероприятие – 17-я Международная Пущинская школа-конференция молодых ученых «Биология – наука XXI века». В рамках школы-конференции проводилось Российско-Германский форум по физиологии животных и биомедицине, математической биологии и биоинформатике, прикладной биотехнологии, биофизике, микробиологии и вирусологии и почвоведении.

На форуме были представлены лекции и доклады ведущих немецких ученых, а также молодых исследователей.



Eröffnung der Nachwuchskonferenz „Biologie - Die Wissenschaft des 21. Jahrhunderts“ im Wissenschaftszentrum der Russischen Akademie (RAN) in Puschtschino

Veranstaltungen 2013

Мероприятия в 2013 году

Der Vorsitzende des Wissenschaftszentrums, Anatolij I. Miroshnikow, und der Rektor der Staatlichen Universität Puschtschino, Mikhail Vainshtain erklärten, die Zusammenarbeit mit deutschen Partnern weiter ausbauen zu wollen.

Die Wissenschaftsstadt Puschtschino zählt 20.000 Einwohner und liegt ca. 120 km südlich von Moskau. Das Wissenschaftszentrum der Russischen Akademie (RAN) in Puschtschino wurde 1963 zur Entwicklung der Grundlagenforschung im Bereich der physikalisch-chemischen Biologie gegründet. Forschungsschwerpunkte des Zentrums, das 3200 Mitarbeiter an 10 Instituten beschäftigt, sind u. a. Molekularbiologie, bioorganische Chemie, Biotechnologie, Gentechnologie, Produktions- und Umweltmikrobiologie, Biophysik und Zellbiologie, Photosynthese und Bodenkunde, biologischer Gerätebau, Radioastronomie.



Rundtischgespräch mit der Scientific Community in Puschtschino: vlnr: Dr. Gabriele Gorzka (Ost-West-Wissenschaftszentrum Universität Kassel), Dr. Jörn Achterberg (DFG), Dr. Martin Krispin (DAAD/DWIH), Dr. Marion Mienert (Internationales Büro BMBF), Herr Karsten Heinz (Botschaft Moskau)



Rund 200 Teilnehmer fanden den Weg nach Puschtschino



Im Rahmen des Opening am 22.4.2013 eröffnete die Deutsche Botschaft Moskau die Wanderausstellung "IMAGINARY – mit den Augen der Mathematik" im Wissenschaftszentrum Puschtschino. IMAGINARY ist eine interaktive Wanderausstellung des Mathematischen Forschungsinstituts Oberwolfach. Sie wurde ursprünglich anlässlich des Jahres der Mathematik 2008 entwickelt und erfreut sich seitdem wachsender Beliebtheit. Ihr Ziel ist es, Visualisierungen und interaktive Installationen zur Verfügung zu stellen, virtuelle Realitäten zu erschaffen, 3D-Objekte und ihre theoretischen Hintergründe zu beleuchten und auf interessante und verständliche Weise in die algebraische Geometrie und Singularitätentheorie einzutauchen. Gut 15.000 Besucher haben bereits die vorangegangenen Ausstellungen im Rahmen des Deutschlandjahres in Russland besucht.

В рамках Форума 22.04.2013 года открылась выставка «IMAGINARY – глазами математики». Выставка создана во Математическом научно-исследовательском институте г. Обервольфаха (Германия). Организаторы выставки: посольство Федеративной Республики Германия в Российской Федерации в сотрудничестве с Пушинским научным центром и Домом ученых РАН при поддержке Федерального министерства образования и научных исследований Германии (BMBF).



Eröffnung der Ausstellung durch Karsten Heinz, Leiter des Referats für Bildung und Wissenschaft der Deutschen Botschaft, und Frau Prof. Dr. Natalia Belowa, Leiterin des Wissenschaftszentrums Puschtschino

Herr Andreas Gebert, Deutsche Botschaft Moskau, erläutert das Konzept der Ausstellung



Herr Irek Sulejmanov vom Wissenschaftsreferat der Deutschen Botschaft Moskau, führte durch die Ausstellung

25.04.2013, St. Petersburg / Санкт-Петербург

Science Lecture von Prof. Jens Scheiner (Universität Göttingen):
 „Christians under Muslim rule – The World Empire of the Arabs
 in the 7th–8th century“

Научная лекция проф. Йенса Шайнера (Университет Гёттингена):
 «Christians under Muslim rule – The World Empire of the Arabs
 in the 7th–8th century»



Am 25.4.2013 lud das DWIH Moskau gemeinsam mit der Staatlichen Eremitage St. Petersburg in den ehemaligen Kabinettsaal der russischen Zaren zur DWIH Science Lecture von Prof. Dr. Jens Scheiner, Junior-Professor am Courant Forschungszentrum der Universität Göttingen, zum Thema „Christians under Muslim Rule. The World Empire of the Arabs in the 7th – 8th century“. Die Science Lecture regte eine lebendige Diskussion über das Verhältnis von Christen und Muslimen in der Frühzeit des islamischen Kalifats sowohl unter den Fachkollegen der Orientalistik als auch den Fachfremden unter den anwesenden Zuhörern an.

Sankt Petersburg stellt in Russland den besten Anlaufpunkt für orientalistische Projekte dar – die Stadt kann auf eine lange Tradition der Erschließung und Erforschung orientalischer Handschriften und der sich in ihnen spiegelnden Beziehungen zwischen Muslimen und Christen in der mittelalterlichen islamisch beherrschten Welt zurückblicken und verfügt bis heute nicht nur über beeindruckende Handschriftenbestände, sondern auch über wissenschaftliches Personal, das sich mit der Geschichte der christlich-muslimischen Beziehungen in der mittelalterlichen Zeit bereits eingehender auseinandergesetzt hat.

25 апреля 2013 года Германский дом науки и инноваций совместно с Государственным Эрмитажем г. Санкт-Петербург пригласил всех желающих на научную лекцию на тему «Christians under Muslim Rule. The World Empire of the Arabs in the 7th–8th century», которую читал профессор д-р Шайнер (Научно-исследовательский центр «Образование и религия (EDRIS)», Университет имени Георга Августа в Гёттингене), в зале бывшего кабинета русских царей. После лекции развернулась оживленная дискуссия на тему отношений христиан и мусульман во время исламского халифата среди специалистов в области ориенталистики, а также представителей других специальностей.



Prof. Dr. Jens Scheiner
 (Universität Göttingen)





25.04.2013, St. Petersburg / Санкт-Петербург

DWIH-Infoseminar „Forschung und Forschungsförderung in Deutschland“

Информационный семинар DWIH «„Научно-исследовательские и образовательные фонды Германии“ в рамках 10-й немецкой недели», Санкт-Петербург



DAAD



Anlässlich der bereits 10. „Deutschen Woche in St. Petersburg“ lud das DWIH Moskau am 25.4.2013 zu einem abendlichen Informationsseminar zum Thema „Forschung und Forschungsförderung in Deutschland“ in das Hotel Kempinski in St. Petersburg.

Das Infoseminar richtete sich an Wissenschaftler aller Fachrichtungen, die sich für Fördermöglichkeiten für deutsch-russische Forschungsprojekte interessieren und Kooperationen mit deutschen Hochschulen und Forschungseinrichtungen anstreben bzw. weiterentwickeln möchten. Ein besonderes Augenmerk wurde wie stets im DWIH Moskau auf junge Nachwuchswissenschaftler gelegt, die einen ersten Zugang zur Wissenschafts- und Forschungslandschaft Deutschland suchen.

Zu der Veranstaltung unter dem Dach des DWIH luden der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), die Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren und die Alexander von Humboldt-Stiftung (AvH) ein. Die Freie Universität Berlin war durch den Leiter ihres Moskauer Verbindungsbüros vertreten.



Информационный семинар в гостинице «Кемпински» в Санкт-Петербурге был направлен на ученых разных областей, ученых, которые интересуются возможностями финансирования для российско-немецких исследований, а также стремятся к кооперации или к углублению сотрудничества с немецкими вузами и исследовательскими организациями. Особое внимание уделялось молодым ученым, которые только начинают знакомиться с научно-исследовательским ландшафтом Германии. Семинар посетили более 70 человек.



Vlnr: Herr Tobias A. Stüdemann (FU Berlin), Dr. Martin Sandhop (Helmholtz-Gemeinschaft), Dr. Jörn Achterberg (DFG), Dr. Gregor Berghorn (DAAD/DWIH), Dr. Ferdinand von Weyhe (GK St. Petersburg), Dr. Michael Kleineberg (DAAD St. Petersburg)



Dr. Gregor Berghorn
(DAAD), Leiter des DWIH



Prof. Leonid Shmud,
Research Fellow Alexander von Humboldt-Stiftung

29.04.2013, Moskau / Москва

**„Tag der deutschen Wissenschaft“ des DWIH Moskau
an der Universität für Völkerfreundschaft (RUDN) Moskau
День немецкой науки в Российском университете дружбы
народов (РУДН), Москва**

DFG DAAD



Am 29. April fand an der Russischen Universität für Völkerfreundschaft (RUDN) ein Deutscher Tag statt. Zusammen mit weiteren Vertretern des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses (DWIH Moskau) präsentierten der Deutsche Akademische Austauschdienst und die Deutsche Forschungsgemeinschaft ihre Förderprogramme vor einem großen Auditorium an der bekanntesten Reformuniversität des Landes.

Auf Initiative des ehemaligen russischen Bildungsministers und amtierenden Rektors der Hochschule Vladimir Filippov führte das DWIH Moskau im Rahmen eines Deutschen Tages ein Informationsseminar an der RUDN durch. Martin Krispin (DWIH), Gregor Berghorn (DAAD/DWIH) und Jörn Achterberg (DFG) stellten den ca. 100 Studierenden und Wissenschaftlern verschiedener Fakultäten die deutsche Forschungslandschaft vor.

Zudem berichteten die russischen Wissenschaftler aus ihrer Zusammenarbeit mit deutschen Hochschulen und ließen sich zu Fördermöglichkeiten beraten. Die Universitätsleitung bekundete damit erneut ihr starkes Interesse am Ausbau der wissenschaftlichen Kooperationen mit Deutschland.

Die Universität der Völkerfreundschaft zählt zu den besten fünf Hochschulen des letzten Jahrzehnts in Russland und beging 2010 ihr 50-jähriges Jubiläum. Bis zum Ende der Sowjetunion trug die Reformuniversität den Namen „Patrice Lumumba“ und immatrikulierte zur Förderung der „Dritten Welt“ Stipendiaten aus Asien, Afrika und Lateinamerika. Die 25.000 Studierenden stammen aus 146 Ländern und repräsentieren 450 Völker und Nationalitäten. Die rund 100.000 Absolventen der Universität arbeiten in 165 verschiedenen Ländern der Welt.

29 апреля 2013 года в Российском университете дружбы народов (РУДН) прошел Немецкий день. Совместно с представителями Германского дома науки и инноваций (DWIH) в Москве Германская академическая служба обменов (DAAD) и Немецкое научно-исследовательское сообщество (DFG) представляли широкой публике свои стипендиальные и грантовые программы. По инициативе ректора РУДН В.М. Филиппова (бывший министр образования РФ) Германским домом науки и инноваций в лице д-ра Криспина, д-ра Бергхорна и д-ра Ахтерберга в этот день был проведен информационный семинар касательно инновационных исследований в Германии, после чего не только слушатели, но и само руководство университета озвучило свою заинтересованность возобновить сотрудничество с немецкими вузами.





26–30.05.2013, Moskau / Москва

Gedichte Schreiben in Zeiten der Umbrüche: Lyriktagung in Moskau Семинар «Сочинение стихотворений в эпоху перелома – тенденции в лирике России и Германии с 1989 года», РГГУ, Москва



Vom 26. bis 30. Mai 2013 fand eine von der DFG geförderte Tagung mit dem Titel „Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche“ an der Russischen Geisteswissenschaftlichen Universität (RGGU) in Moskau statt. Dabei diskutierten die rund 50 Teilnehmer, zu denen auch der Präsident der Universität Trier Michael Jäckel zählte, über „Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland“.

Feierlich eröffnet wurde die Konferenz durch den Rektor der RGGU Efim Piwowar und seinen Trierer Amtskollegen Michael Jäckel. Grußworte der Deutschen Botschaft Moskau überbrachte der Leiter der Kulturabteilung Jens Beiküfner; für die DFG sprach Julia Iljina vom Moskauer Verbindungsbüro zu den Gästen. Den Auftakt der Kooperationsveranstaltung bildete aber schon am Vorabend eine öffentliche Dichterlesung im Museum des Andrej-Belyj-Hauses. Zum Programm der Tagung gehörten ebenso Empfänge in der Deutschen Botschaft durch den Gesandten Georg Birgelen und Veranstaltungen im Institut für Sprachwissenschaft der Russischen Akademie der Wissenschaften sowie im Staatlichen Literaturmuseum.

Hauptorganisatoren der Tagung waren die Slavistin Henrieke Stahl (Universität Trier) und der Germanist Hermann Korte (Universität Siegen). Als russische Partner des Projekts figurierten seitens der RGGU die Prorektorin Vera Sabotkina sowie Michail Odesskij, Oxana Kijanskaja und David Feldman, seitens der Russischen Akademie der Wissenschaften das Institut für Sprachwissenschaft in Person des stellvertretenden Direktors Valerij Demjankov und Natalija Asarowa, das Institut für Weltliteratur mit Tamara Kudrjawzewa und das Institut für russische Sprache mit Natalja Fatejewa. Weiter waren an der Kooperation das Staatliche Literaturmuseum, vertreten durch Direktor Dmitrij Bak sowie dessen Unterabteilungen, das Museum für das Silberne Zeitalter mit Michail Schaposchnikow und das Andrej Belyj-Hausmuseum mit Monika Spiwak, beteiligt.

S 26 по 30 мая 2013 года при поддержке Немецкого научно-исследовательского общества в Российском государственном гуманитарном университете (Москва) проходил семинар тему «Сочинение стихотворений в эпоху перелома». Более 50 участников, среди которых был также президент университета Трира Михаэль Экэль, обсуждали «Тенденции лирики в Германии и в России после 1989 года». В торжественном открытии конференции участники приветствовали: ректор РГГУ Е.И. Пивовар и его трирский коллега Михаэль Экэль, руководитель отдела культуры посольства Германии в Москве Йенс Байкюфнер, а также представитель Немецкого научно-исследовательского сообщества Юлия Ильина. За день до торжественного открытия в доме-музее поэта Андрея Белого проходили публичные чтения стихотворений. В программе мероприятия были также прием в Посольстве Германии в Москве, а также мероприятия, проходившие в институте языкознания РАН и в Государственном литературном музее.



28.05.2013, Wladiwostok / Владивосток

Informationstag des DWIH Moskau an der Fernöstlichen Föderalen Universität Wladiwostok

Информационный день DWIH Москва в Дальневосточном Федеральном Университете в г. Владивосток

DFG DAAD



Am 28.5.2013 präsentierte sich das DWIH Moskau im Rahmen eines Informationstags an der Föderalen Universität Wladiwostok zahlreichen Studierenden, Wissenschaftlern sowie Hochschul- und Unternehmensvertretern der Region Ferner Osten. Der Informationstag war Bestandteil der „1. Deutsch-Russischen Woche der Bildung, Wissenschaft und Innovation“ anlässlich der Reise des deutschen Botschafters Ulrich Brandenburg, in die Region Fernost.

DAAD, DFG, AvH sowie das Helmholtz-Zentrum GEOMAR und das Verbindungsbüro der Freien Universität Berlin in Moskau stellten ihre Programmarbeit unter dem Dach des DWIH Moskau vor und boten konkrete Kooperationsmöglichkeiten an, darunter u. a. ein Stipendienprogramm für die Region Fernost, Praktikantenaustausch und verschiedene Formate für gemeinsame Wissenschaftsveranstaltungen, die dem Drang der Region nach Innovation Rechnung tragen.

Im Rahmen der Wissenschaftswoche besuchte das DWIH an der fernöstlichen Abteilung der Akademie der Wissenschaften das Zhirmunskij-Institut für Meeresbiologie (IMB). Durch die Förderung von deutschen Wissenschaftlern unter Leitung von Prof. Dr. Angelika Brandt (Institut für Meeresbiologie, Universität Hamburg) konnte im September 2013 die deutsch-russische Expedition „Kurambio II“ (Kurile-Kamtchatka Biodiversity Study) ihre Arbeit aufnehmen.



Die Vertreter der deutschen Wissenschaftsorganisationen und der Deutschen Botschaft Moskau im Gespräch mit der Vizegouverneurin des Gebiets Ferner Osten, Frau Tatjana I. Vassilkowa

28 мая 2013 года в рамках информативного дня DWIH в Дальневосточном федеральном университете Германский дом представил свои программы учащимся, ученым, а также представителям вузов и предприятий Дальневосточного региона. Информационный день DWIH был частью «1-й Российско-германской недели образования, науки и инноваций» в рамках поездки посла Германии Ульриха Бранденбурга в Дальневосточный регион. Германская служба академических обменов (DAAD), Германское научно-исследовательское сообщество (DFG), Фонд имени Александра-фон-Гумбольдта (AvH), а также Центра от Объединения имени Гельмгольца GEOMAR и представитель Freie Universität Berlin в Москве представили свои программы и рассказали о возможностях конкретного сотрудничества. Среди них можно выделить стипендиальную программу для Дальневосточного региона, обмен практикантами, а также различные форматы для совместных научных мероприятий. Кроме того, была проведена встреча с вице-губернатором дальневосточного региона Т.И. Васильковой. 29.05.2013 года Германским домом совместно с послом Германии была представлена новая брошюра High Lights DWIH о деятельности Германского дома науки и инноваций в период с 2010 по 2012 год, и один экземпляр вручили г-же Т.И. Васильковой.



Der Leiter des DWIH Moskau, Dr. Gregor Berghorn (DAAD) stellt die Highlight-Broschüre zur Tätigkeit des DWIH Moskau in den Jahren 2010-2012 vor. Vlnr: Dr. Jörn Achterberg (DFG), Dr. Gregor Berghorn (DAAD), Herr Karsten Heinz (Deutsche Botschaft), Herr Igor Prozenko (Prorektor DVFU), Dr. Sergej Iwanez (Rektor DFVU), Frau Tatjana I. Vassilkowa (Vizegouverneurin Region Ferner Osten), Herr Ulrich Brandenburg (Botschafter der BRD in der RF)



6.06.2013, Moskau / Москва

DFG Sommerempfang Летний прием DFG



Am 6. Juni lud die Generalsekretärin der Deutschen Forschungsgemeinschaft, Dorothee Dzwonnek, zum traditionellen Sommerempfang der DFG in Moskau. Vor 250 geladenen Gästen aus Wissenschaft, Politik und Wirtschaft dankte sie den Vertretern beider Länder für die erfolgreiche Zusammenarbeit der vergangenen zwölf Monate, die vom bilateralen Wissenschaftsjahr und vom Deutschlandjahr in Russland geprägt waren.

„Vor einem Jahr haben wir das Ende des Deutsch-Russischen Wissenschaftsjahres gefeiert und das Deutschlandjahr in Russland eingeläutet. Die beiden Jahre waren sehr arbeitsreich – aber der große Erfolg hat gezeigt, dass die Zusammenarbeit in Wissenschaft und Forschung eine der tragenden Säulen in den Beziehungen unserer Länder ist“, so Dorothee Dzwonnek in ihrer Ansprache an die Gäste. Höhepunkte gab es dabei viele - aus Sicht der DFG hob die Generalsekretärin den im Februar diesen Jahres in Moskau veranstalteten Workshop zu Exzellenzclustern und Sonderforschungsbereichen in den Lebens-, Natur- und Ingenieurwissenschaften hervor. Aber auch die Zweite Deutsch-Russische Nachwuchswoche in Jekaterinburg bot Anlass, der Deutschen Botschaft und den Vertretern des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses Moskau (DWIH) für die gelungene Kooperation zu danken.

Der Ständige Vertreter des Botschafters, Gesandter Georg Birgelen, betonte in seinen Grußworten, dass die DFG mit ihrem Engagement vor Ort und ihren vielen Aktivitäten ein zentraler Bestandteil der beiden politisch wichtigen Kreuzjahre war. Aus besonderem Anlass wandte sich anschließend der Vorsitzende des Rates der Russischen Stiftung für die Geistes- und Sozialwissenschaften (RGNF), der ehemalige Vizeminister Wladimir Fridljanow, an die Gäste. Denn RGNF und DFG wollen ab dem nächsten Jahr wieder in die gemeinsame Förderung von Projekten aus diesen Bereichen einsteigen.

Frau Dzwonnek nutzte den Abend auch, um zwei kürzlich erschienene Publikationen zum ersten Mal der Öffentlichkeit in Moskau zu präsentieren. Zum einen handelte es sich dabei um die druck-

6 июня 2013 года Генеральный секретарь Немецкого научно-исследовательского сообщества Дороте Дзвоннек пригласила более 250 гостей из сферы науки, экономики и политики на традиционный летний прием DFG в Москве. Генеральный секретарь поблагодарила представителей обеих стран за успешное сотрудничество за последние 12 месяцев, которые проходили в рамках «Года науки» и «Года Германии в России». «Еще год назад мы праздновали окончание Германо-российского года науки» и открытие «Года Германии в России» – оба Года были очень насыщены работой, но огромный успех показал, что наше сотрудничество в сферах науки и исследований является одним из основных столпов отношений между нашими странами» – заявила Дороте Дзвоннек в своей речи, обращенной к гостям. Среди кульминационных моментов генеральным секретарем также были отмечены «Семинар DFG и РФФИ о кластерах передовых исследований и центрах совместных исследований», а также вторая Германо-российская неделя молодого ученого, проходившая в Екатеринбурге, за что особая благодарность была выражена Посольству Германии России и Германскому дому науки и инноваций в Москве.



DFG-Generalsekretärin Dzwonnek, Gesandter Birgelen, RGNF-Vorsitzender Fridljanow

frische englische Version des Förderatlasses der DFG, der einen guten Überblick über Kooperationsmöglichkeiten mit Deutschland in den verschiedensten Forschungsbereichen bietet. Zum anderen veröffentlichte das DWIH Moskau eine Broschüre, die die Highlights der Tätigkeit der letzten drei Jahre der deutschen Wissenschafts- und Förderorganisationen vor Ort vorstellt.

Zur Vertiefung der Kooperation in den Altertumswissenschaften und der Museumstätigkeit besuchte Frau Dzwonnek am Tag darauf das Staatliche Puschkin-Museum für bildende Kunst und führte Gespräche mit der Direktorin Irina Antonowa. Die DFG finanziert im Oktober einen Workshop zu dieser Thematik und wird in dessen Rahmen das 10-jährige Jubiläum ihres Moskauer Büros begehen.



DFG-Generalsekretärin Dorothee Dzwonnek bei der Eröffnungsrede

20.06.2013, Moskau / Москва

Science Lecture Prof. Dr. Günther M. Ziegler (Freie Universität Berlin) „Cutting polygons via configuration spaces“

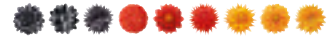
Научная лекция проф. Гюнтера М. Циглера (Freie Universität Berlin) «Cutting polygons via configuration spaces»



Zum Abschluss des Deutschlandjahres in Russland setzte das Deutsche Wissenschafts- und Innovationshaus (DWIH) Moskau am 20.06.2013 gemeinsam mit der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) mit der zweiten Leibniz-Lecture in Russland ein abschließendes Highlight. Der gemeinsamen Einladung von DWIH, DFG und Freier Universität Berlin zur Abendvorlesung folgten 70 Forscher und Nachwuchswissenschaftler von Moskauer Hochschulen und Instituten der Russischen Akademie der Wissenschaften. Begrüßt wurden die Gäste in der bis auf den letzten Platz besetzten Bibliothek des Hotels Baltshug, dem Moskauer Hort hochkarätiger deutsch-russischer Wissenschaftsveranstaltungen, vom Leiter des Wissenschaftsreferats der Deutschen Botschaft in Moskau, Karsten Heinz.

Günter Ziegler, der seit 2011 eine MATHEON-Professur an der Freien Universität Berlin innehat, ist ein international ausgewiesener Forscher der Dis-

Naучно-исследовательским сообществом DFG в Москве и Freie Universität Berlin под эгидой DWIH Москва профессор математики Гюнтер Циглер был приглашен провести научную лекцию от объединения имени Лейбница. Профессор Циглер является руководителем группы «Дискретная геометрия» в университете Freie Universität Berlin. Лекция состоялась в зале «Библиотека» гостиницы «Балчуг-Кемпински» 20 июня 2013 года в Москве. Проф. Циглер является лауреатом премии имени Готфрида-Вильгельма Лейбница 2001 года, высшей награды в научной сфере в Германии, а также обладателем премии от научно-исследовательского сообщества (DFG) «Communicator» в 2008 году. Лекция профессора на тему «Cannons at Sparrows: Cutting Polygons via Configuration Spaces» собрала аудиторию приблизительно из 50 человек, большинство которых составляли молодые ученые в области математики.



kreten Geometrie. „Cannons at Sparrows: Cutting Polygons via Configuration Spaces“ lautete denn auch das Thema seines Fachvortrages, mit dem er das ausgewählte Fachpublikum begeisterte. Dabei bewies Ziegler erneut, dass er nicht nur ein herausragender Forscher ist (Leibniz-Preis 2001 und ERC-Advanced-Grant 2010), sondern seine wissenschaftlichen Ergebnisse auch anschaulich der Öffentlichkeit vermitteln kann (Communicator-Preis 2008). Als Präsident der Deutschen Mathematiker-Vereinigung (DMV) hatte er 2008 mit großem Erfolg das „Wissenschaftsjahr der Mathematik“ initiiert und mitorganisiert.

So gelang es ihm auch in seinem Moskauer Vortrag eine spannende Geschichte zu erzählen, die in Calcutta begann, von Spatzen und Kanonen, Zahlenteufeln und Pascalschem Dreieck handelte und mit Verweisen auf Ebay und einem Gedicht von Magnus Enzensberger endete. Nicht zuletzt deshalb planen Ziegler's Fachkollegen in Moskau, die er anlässlich einer Mathematiker-Konferenz am renommierten Steklow-Institut der Akademie der Wissenschaften traf, gerade die Übersetzung seines neuesten Buches ins Russische



Prof. Dr. Günter M. Ziegler



Dr. Gregor Berghorn (DAAD), Leiter des DWIH



23–27.09.2013, Nowosibirsk / Новосибирск

„3rd German-Russian Week of the Young Researcher: Aviation and Space“

3-я Германо-российская неделя молодого ученого «Авиация и космос»

DAAD DFG



Unter dem Dach des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses (DWIH) Moskau fand vom 23.-27. September in Nowosibirsk die dritte „German-Russian Week of the Young Researcher“ statt. Mehr als 60 Doktoranden, Postdocs und Professoren aus Deutschland und Russland diskutierten an der Staatlichen Technischen Universität und im Akademiezentrum „Akademgorodok“ vor den Toren der sibirischen Metropole zum Thema „Aviation and Space“ ihre Forschungsansätze. Die Woche wurde in Zusammenarbeit mit dem „Verband Junger Wissenschaftler in Russland“ (RoSMU) und mit Unterstützung der Sibirischen Abteilung der Russischen Akademie der Wissenschaften veranstaltet.

An der feierlichen Eröffnung der Nachwuchswoche an der Staatlichen Technischen Universität nahmen über 300 Studierende und Wissenschaftler von Hoch-

3-я Германо-российская неделя молодого ученого прошла с 23 по 27 сентября 2013 года в Новосибирске. Главным организатором выступил Германский дом науки и инноваций (DWIH) в Москве.

Более 80 аспирантов, кандидатов, докторов наук и профессоров из Германии и России представили свои проекты и доклады в Новосибирском государственном техническом университете (НГТУ) и в академическом центре Академгородка, посвященные теме «Авиация и космос».

Соорганизаторами мероприятия выступили общероссийская общественная организация «Российский союз молодых ученых» (РОСМУ) при поддержке Сибирского отделения Российской академии наук (СО РАН).





schulen und Forschungseinrichtungen aus Nowosibirsk und der Region teil. Die Teilnehmer wurden von der Hochschulleitung, der regionalen Vizeministerin für Wissenschaft und Bildung sowie Vertretern der Sibirischen Abteilung der Russischen Akademie der Wissenschaften und des russischen Nachwuchsverbandes RoSMU begrüßt. Grußworte für die deutsche Seite überbrachten der Vizepräsident der DFG, Prof. Peter Funke, und der Konsul des Deutschen Generalkonsulats in Nowosibirsk, Herr Klaus Müller.

Ziel der Woche war wie in den Vorjahren die Netzwerkbildung und die Intensivierung der Kooperation auf der Ebene des wissenschaftlichen Nachwuchses zu einem aktuellen Schwerpunkt der bilateralen Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Russland. Eingeladen waren interessierte Nachwuchswissenschaftler von verschiedenen



Prof. Dr. Peter Funke, Vize-Präsident der DFG, hielt das Eröffnungsgrußwort

deutschen und russischen Universitäten und Instituten. Die Tagung setzte sich zum Ziel, einen interdisziplinären und internationalen Austausch auf wissenschaftlichem Niveau zu ermöglichen und über Themen wie Hyperschalltechnologie, neuartige Triebwerkskonzepte, Widerstandsminderung im Bereich der Aerodynamik, Numerik und Simulation,

В торжественном открытии 3-й Недели молодого ученого в НГТУ приняли участие более 300 студентов и молодых ученых от вузов и научных сообществ Новосибирска и регионов. С приветствиями к собравшимся обратилось руководство НГТУ, министр образования, науки и инновационной политики Новосибирской области, а также представители СО РАН и RoCMY. Приветствия со стороны германской стороны последовали от вице-президента немецкого научно-исследовательского сообщества (DFG) Петера Функе, а также от Клауса Мюллера, консула Генерального консульства Германии в Новосибирске.

Задачей Недели, как и в предыдущие разы, являлось обеспечить международное и междисциплинарное взаимодействие на высоком научном уровне и наметить общие перспективные направления научных исследований Германии и России по темам: гиперзвуковые технологии, концепции реактивных двигателей, нагрузки и снижение аэродинамического сопротивления, цифровое программное управление и моделирование и многим другим темам. Для участия в мероприятии были приглашены молодые ученые из различных германских и российских университетов и институтов.

Формат мероприятия располагал к обмену идеями и опытом, а также установлению профессиональных контактов и расширению сотрудничества между молодыми учеными двух стран. Работа Недели продолжилась в рамках тематических научных секций и круглых столов, где российские и германские участники смогли представить свои проекты и научные исследования.

Немецкая сторона была представлена Вольфгангом Шредером (Рейнско-Вестфальский технический университет г. Ахена), Клаусом Янчеком (Технический университет, г. Дрезден), Мартином Оберлаком (Технический университет, г. Дармштадт), Уве Гайсбауэром (Технический



Dr. Gregor Berghorn
(DWIH/DAAD)



Prof. N. Rastorgujew,
Rektor TU Nowosibirsk



Elena Shitenko,
Stellvertretende Ministerin
für Bildung, Wissenschaft
und Innovationspolitik der
Region Nowosibirsk



Herr Klaus Müller, Konsul
der Bundesrepublik
Deutschland
in Nowosibirsk



Dr. A. Shcheglow (ROSMU)



Dr. A. Schtschipljuk,
Sibirische Abteilung
der Akademie der
Wissenschaften

Flugzeugentwurf und weitere zu diskutieren und zukünftige mögliche gemeinsame Forschungsvorhaben zu erörtern.

Dabei wurde den jungen Forschern ein Forum des Austauschs geboten, indem sie selbst aus ihren wissenschaftlichen Arbeiten berichten und Vorträgen erfahrener Wissenschaftler beiwohnen konnten. Von deutscher Seite reisten u. a. Wolfgang Schröder (RWTH Aachen), Klaus Janschek (TU Dresden), Martin Oberlack (TU Darmstadt), Uwe Gaisbauer (TU Stuttgart), Rainer Walther (MTU Aero Engines) und Jörg Fuchte (DLR Hamburg) an. Neben den deutschen Wissenschafts- und Mittlerorganisationen DAAD, DFG und der Alexander von Humboldt-Stiftung präsentierten sich aber auch die Helmholtz-Gemeinschaft und die Freie Universität Berlin.

Der Forschungsstandort Nowosibirsk war u. a. mit Beiträgen der Staatlichen Technischen Universität (NGTU), der Staatlichen Universität (NGU), der Bauuniversität Sibstrin sowie des Präsidiums der Sibirischen Abteilung der Russischen Akademie der Wissenschaften und des Instituts für Theoretische und Angewandte Mechanik (ITAM) vertreten.

Nowosibirsk ist mit über 1,5 Millionen Einwohnern die drittgrößte Stadt Russlands und zählt zu den

universität, г. Штуттгарт), Райнером Вальтером (Мюнхенский технический университет), а также Йоргом Фухте (Германский центр авиации и космонавтики, г. Гамбург).

Nаряду с немецкими научными организациями и фондами, такими, как Германская служба академических обменов (DAAD), Немецкое научно-исследовательское сообщество (DFG) и Фонд Александра фон Гумбольдта (AvH), представили свою деятельность также Объединение им. Гельмгольца научно-исследовательских центров Германии и Freie Universität Berlin (Свободный университет Берлина). Кроме того, участники мероприятия выслушали доклады представителей Технического университета Новосибирска, Государственного технического университета Новосибирска, Новосибирского государственного архитектурно-строительного университета (Сибстрин), а также представителей Президиума Сибирского отделения РАН и Института теоретической и прикладной механики РАН.

Новосибирск с населением 1,5 млн. человек – третий по величине город России – относится к важнейшим индустриальным и научным центрам страны. В 32 вузах, в частности в Новосибирском государственном техническом университете (НГТУ), а также в Новосибирском националь-



Den wissenschaftlichen Auftakt der Woche bildete der Vortrag von Prof. Wolfgang Schröder (RWTH Aachen) zum Thema „Simulation of Cooled Scramjet Flows“



Auf Fragen des regionalen Fernsehens des Gebiets Nowosibirsk antwortete Dr. Martin Krispin, Koordinator des DWIH Moskau



wichtigsten Industrie- und Wissenschaftsmetropolen der Föderation. An 32 Hochschulen, darunter die Staatliche Technische Universität (NGTU) und die neue Nationale Forschungsuniversität (NGU), sind rund 120.000 Studierende immatrikuliert. Das wissenschaftliche Zentrum Sibiriens stellt das 1957 gegründete Wissenschaftlerstädtchen „Akademgorodok“ dar, das zugleich Sitz der Sibirischen Abteilung der Akademie der Wissenschaften (SORAN) mit insgesamt 77 Forschungsinstituten und 9.000 Mitarbeitern ist.

ном исследовательском государственном университете, обучаются более 120 тысяч студентов. Научным центром Сибири является основанный в 1957 году Академгородок, где расположены Президиум Сибирского отделения РАН и 77 НИИ с общим числом сотрудников 9 тысяч человек.



Veranstaltungen 2013
Мероприятия в 2013 году



Prof. Evgenij Zoi, Prorektor Internationales, TU Nowosibirsk



Jörg Fuchte, Deutsches Luft- und Raumfahrtzentrum



Nadeshda Okorokowa, Moscow Aviation Institute



Akademgorodok

Am 24.9.2013 besuchten die Teilnehmer das Wissenschaftsstädtchen Akademgorodok der Russischen Akademie der Wissenschaften bei Nowosibirsk.

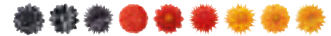


Das „Haus des Wissenschaftlers“ Akademgorodok b. Nowosibirsk



Prof. V. Fomin, Direktor des Instituts für theoretische und angewandte Mechanik (ITAM) der Sibirischen Abteilung der Russischen Akademie der Wissenschaften





8.10.2013, Stawropol / Ставрополь

Informationsreise des DWIH Moskau an die Nordkaukasische Föderale Universität Stawropol

Информационная поездка DWIH Москва в Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь

DAAD

Am 8.10.2013 fand an der Nordkaukasischen Föderalen Universität Stawropol ein Informationstag des DWIH Moskau, vertreten durch den DAAD (Dr. Gregor Berghorn) und die DFG (Dr. Jörn Achterberg), statt. Ziel der Informationsreise nach Stawropol war der Ausbau der Zusammenarbeit mit der neuen Föderalen Universität und den Forschungszentren der Russischen Akademie der Wissenschaften in den Regionen. Stawropol hat die jüngste der neun so genannten „Föderalen Universitäten“ Russlands. Die „Föderalen“ Universitäten, in der Regel Zusammenschlüsse mehrerer Hochschulen in einer Stadt/Region sind als Bildungs- und Forschungscluster konzipiert und haben zur Aufgabe, innovativ in ihre Region hineinzuwirken und den Modernisierungsprozess an der Schnittstelle von Wissenschaft und Wirtschaft zu stimulieren.

8 октября 2013 года в Северо-Кавказском федеральном университете Ставрополя прошел информационный день Германского дома науки и инноваций в Москве, на котором представитель DAAD г-н доктор Бергхорн и представитель DFG г-н доктор Ахтерберг рассказывали о деятельности Германского дома науки и инноваций и о программах DAAD и DFG. Целью информационной поездки было построение сотрудничества с новым федеральным университетом и исследовательскими центрами РАН в регионах. СКФУ – самый молодой из 9 федеральных университетов России. Федеральный университет – это образовательное учреждение, интегрирующее образование и науку, имеющее своей задачей развивать регионы в инновационном направлении, а также стимулировать процессы модернизации на срезе науки и экономики.



Vor mehr als 200 Studierenden und Wissenschaftlern stellten die Vertreter des DWIH die Tätigkeit des Hauses und die Programme von DAAD und DFG vor



Dr. Jörn Achterberg (DFG), Dr. Gregor Berghorn (DAAD) im Gespräch mit der Leitung der Universität Stawropol unter Frau Anna Lewitskaja

14.11.2013, Gebiet Moskau / Московская область

Informationsreise des DWIH Moskau an die Moskauer Gebietsuniversität (MGOU)

Информационная поездка DWIH в Московский областной университет (МГОУ)

DAAD DFG



Mit der Organisation der Veranstaltung bekundete die Universitätsleitung ihr starkes Interesse am Ausbau der wissenschaftlichen Kooperationen mit Deutschland. Dabei sollen insbesondere die bestehenden Kontakte zu den deutschen Hochschulen wie der Universität Potsdam ausgebaut werden. Da die Präsentation der deutschen Forschungs- und Förderorganisationen live im Internet übertragen wurde, konnten neben den 150 Zuhörern im Auditorium auch Studierende und Wissenschaftler der Filialen der Hochschule im Moskauer Gebiet an den Diskussionen teilnehmen.

Im Anschluss an die Veranstaltung wurde die deutsche Delegation mit Vertretern des DAAD, der DFG, der Freien Universität Berlin und der Hanns-Seidel-Stiftung zu weiteren Gesprächen mit der Presse und der Hochschulleitung ins Rektorat eingeladen. Sowohl Rektor Pawel Chromenkow als auch sein persönlicher Berater Walerij Makartschenko führten den Dialog auf perfektem Deutsch. Die Moskauer Gebietsuniversität (MGOU) wurde 1931 als Pädagogisches Institut gegründet und ist heute eine klassische Universität mit 15 Fakultäten und rund 6.500 Studierenden.

Московский государственный областной университет (МГОУ) при поддержке Правительства Московской области и Министерства образования Московской области совместно с Советом молодых ученых и специалистов Московской области выступил инициатором и организатором региональной встречи молодых ученых и студентов Московской области с представителями Германского дома науки и инноваций в Москве.

Целью мероприятия было информирование научного сообщества Подмосковья о деятельности Германских научных организаций в Москве, стимулирование мотивации студенческой молодежи к занятию научной деятельностью, выявление новых научных талантов и создание условий, способствующих расширению возможностей молодых ученых по интегрированию в международные научные сети и интернационализации сотрудничества в сфере науки, образования, научных исследований и технологий. В составе российских участников встречи, число которых превысило 150 человек, присутствовали представители научных и образовательных учреждений Москвы и Подмосковья. Абсолютное большинство участников – молодые ученые и научные сотрудники, аспиранты, преподаватели вузов и студенты.





18–19.11.2013, Krasnojarsk / Красноярск

Informationsreise des DWIH Moskau an den Wissenschaftsstandort Krasnojarsk

Информационная поездка DWIH в Федеральный научный центр, Красноярск



Vom 18.–19.11. besuchte eine Delegation des DWIH Moskau – vertreten durch DAAD, DFG, HGF und die Freie Universität Berlin – den Forschungsstandort Krasnojarsk. Auf dem Programm standen auch hier öffentliche Informationsveranstaltungen und Hintergrundgespräche mit den Leitungen der Föderalen Universität (SFU) und der Luft- und Raumfahrt Hochschule (SibSAU) sowie dem Präsidium des Wissenschaftsständchens der Sibirischen Abteilung der Russischen Akademie der Wissenschaften (Akademgorodok). Abschließend fand ein Gespräch mit dem Präsidenten der Föderalen Universität statt, der Sprecher des Parlaments der Krasnojarsker Region ist. Die Föderale Universität mit ihren 41.000 Studierenden und die sechs Forschungsinstitute bieten Kooperationsmöglichkeiten in verschiedensten Bereichen der Grundlagenforschung.

Zum erlesenen Kreis der Föderalen Universitäten zählen neben Stawropol und Krasnojarsk sieben Hochschulen in Archangelsk, Jakutsk, Jekaterinburg, Kaliningrad, Kazan, Rostow, und Wladiwostok. Diese Föderalen Hochschulen und weitere 29 Nationale Forschungsuniversitäten erhalten

18–19.11.2013 Германский Дом науки и инноваций в Москве (DWIH) представил свою деятельность в рамках ежегодных информационных поездок в российские регионы, – в этот раз, – в федеральном научном центре Красноярска.

Московскую делегацию DWIH, состоявшую из представителей Германской службы академических обменов (DAAD), Германского научно-исследовательского сообщества (DFG), Общества им. Гельмгольца, а также представителя Freie Universität Berlin, встречали представители: Президиума Сибирского научного центра Академии наук Сибирского государственного аэрокосмического университета; Сибирского федерального университета.

Сибирский федеральный университет, основанный в 2010 в рамках вузовской реформы, представляет собой слияние бывшего Красноярского государственного университета, Технического университета, а также Красноярской архитектурно-строительной Академии и Университета цветных металлов и золота.



Die DWIH Delegation beim
Präsidenten der Sibirischen
Föderalen Universität (SFU)
und Sprecher der Krasnojarsker
Gebietsduma, Herrn Alexander
Uss (DAAD-Alumnus)
am 19.11.2013

Veranstaltungen 2013

Мероприятия в 2013 году

staatliche Fördergelder in Höhe von € 125 Mio. Damit werden - ähnlich wie in der deutschen Exzellenzinitiative - Leuchttürme der Forschung und Wissenschaft in Russland geschaffen, die auch für deutsche Hochschulen neue Perspektiven der Zusammenarbeit bieten. Insbesondere für die großen Wissenschaftszentren außerhalb von Moskau und St. Petersburg ist dies von Bedeutung, da ihr Potenzial über die Landesgrenzen hinweg sichtbar wird und Kooperationen auch aus eigenen Mitteln gefördert werden können.

Gemeinsam mit der deutschen Wissenschaftsdelegation des DWIH reiste die von der Deutschen Botschaft Moskau kuratorisch begleitete interaktive Mathematikausstellung „IMAGINARY - Mit den Augen der Mathematik“ für mehrere Wochen nach Krasnojarsk. An der Eröffnung am 19.11.2013 nahmen zahlreiche Besucher teil.

Bereits mehr als 800.000 Besucher haben die Ausstellung in Deutschland, den USA, Spanien, Frankreich und anderen europäischen Ländern Europas besucht. In Russland war die interaktive Mathematikausstellung „IMAGINARY - Mit den Augen der Mathematik“ bereits in Moskau, Uljanowsk, Jaroslawl, Nowosibirsk, Puschtschino zu sehen.

Weitere Informationen unter: www.imaginary.org.



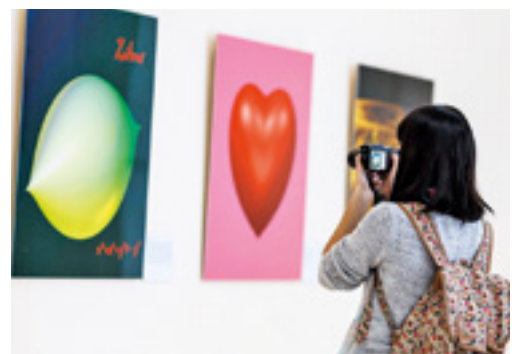
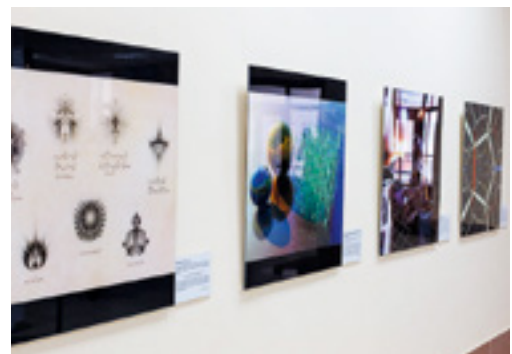
Eröffnung der Ausstellung IMAGINARY durch Dr. Gregor Berghorn (DAAD/DWIH) und Herrn Andreas Gebert (Deutsche Botschaft Moskau)



В рамках посещения академии и университетов, были представлены программы покровителей науки в DWIH и возможности еще более тесного сотрудничества с германскими представителями науки и инноваций.

В завершение встречи в Красноярске, делегацию DWIH ожидал визит с депутатом красноярской Думы, господина Александра В. Усса, бывшего стипендиата DAAD.

С 19 ноября по 9 декабря в Сибирском федеральном университете в Красноярске проходила интерактивная математическая выставка «IMAGINARY – глазами математики». Выставку посетили уже более 800 000 человек в разных городах Германии, Испании, Франции других странах Европы и США. В России IMAGINARY побывала в Москве, Ульяновске, Ярославле, Новосибирске и Пуцдино. Выставку организовало посольство Германии в Москве совместно с Сибирским федеральным университетом при поддержке Германского дома науки и инноваций (DWIH) в Москве.





29.11.2013, Moskau / Москва

DWIH-Seminar für Hochschuladministratoren Информационный семинар Дома науки и инноваций для администраторов вузов

DFG DAAD



Am 29. November wurde unter dem Dach des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses (DWIH) in Moskau auf Initiative des DAAD ein Seminar für Forschungsreferenten und Mitglieder in Hochschulleitungen organisiert. Die Vertreter von DAAD, DFG und FU Berlin präsentierten die Grundzüge des deutschen Wissenschafts- und Hochschulsystems und erörterten mit den 25 Teilnehmern Kooperationsmöglichkeiten mit Deutschland.

Das Moskauer Büro der DFG stellte die Aufgaben und Struktur der Deutschen Forschungsgemeinschaft als Beispiel der wissenschaftlichen Selbstverwaltung in Deutschland dar. Dabei wurde insbesondere auf die Funktion der verschiedenen Gremien der DFG und Prozessabläufe bei Ausschreibungen und Begutachtungen eingegangen. Einen weiteren Schwerpunkt bildete die Exzellenzinitiative, wobei der Vertreter der Freien Universität Berlin die erfolgreiche Beteiligung seiner Hochschule an allen drei Förderlinien veranschaulichen konnte.

Darüber hinaus bewarben die Förderorganisationen ihre Programme und suchten das Gespräch mit den anwesenden Vertretern von Nationalen Forschungsuniversitäten und führenden Hochschulen, von Instituten der Akademie der Wissenschaften und des Ministeriums für Wissenschaft und Bildung. Aufgrund der positiven Resonanz seitens der russischen Kollegen sind weitere Seminare dieser Art geplant.

29 ноября 2013 года под крышей Германского дома науки и инноваций (DWIH) в Москве по инициативе DAAD был организован семинар для референтов из области исследований и членов руководства вузов. Представители DAAD, DFG и FU Berlin представляли основные характеристики немецкой системы высшего образования и науки, а также озвучили возможности для сотрудничества с Германией. Московский офис DFG представил 25 участникам структуру и задачи Немецкого научно-исследовательского центра в качестве примера научного самоуправления в Германии. Данный семинар нашел позитивный отклик у российской стороны, в связи с чем было запланировано дальнейшее проведение семинаров такого характера.



9.12.2013, St. Petersburg / Санкт-Петербург

Deutsch-Russisches Rektorengespräch Германо-российская беседа ректоров

DAAD **HRK** German Rectors' Conference
The Voice of the Universities



Am 9. Dezember fand im Rahmen des Wissenschaftsjahres EU-Russland unter dem Dach des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses (DWIH) ein Treffen deutscher und russischer Rektoren in St. Petersburg statt. Dazu reiste die Hochschulrektorenkonferenz (HRK) mit einer sechsköpfigen Delegation aus Deutschland an, das DWIH war u. a. mit Vertretern des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD), der Deutschen Forschungsgemeinschaft, der Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren und dem Vertreter der FU Berlin vor Ort.

Am 9. Dezember fand im Rahmen des Wissenschaftsjahres EU-Russland unter dem Dach des

9 декабря 2013 года под крышей Германского дома науки и инноваций в Санкт-Петербурге прошла встреча немецких и российских ректоров. Под руководством президента проф. Хорста Хипплера в данном мероприятии приняла участие также делегация Германской Ректорской Конференции (HRK) из Германии. Германский дом науки и инноваций в Москве представляли его руководитель г-н Бергхорн, Германская служба академических обменов (DAAD), Немецкое научно-исследовательское сообщество (DFG), Объединение им. Гельмгольца (HGF), а также представитель Свободного университета Берлин (Freie Universität Berlin) в России. Данная встреча проходила совместно с Ассоциацией



Dr. Gregor Berghorn (DWIH/DAAD),
Prof. Dr. Nikolaj Kropatschew
(U St. Petersburg)



Prof. Dr. Horst Hippler (Präsident der
HRK), Dr. Jörn Achterberg (DFG)



Dr. Heike Peitsch, Generalkonsulin
St. Petersburg



Prof. Dr. Andrej
Rudskoj, Rektor der
Polytechnischen
Universität
St. Petersburg



Prof. Dr. Micha
Teuscher, Rektor
der Hochschule
Brandenburg und
Vizepräsident der HRK

Deutsches Wissenschafts- und Innovationshauses (DWIH) ein Treffen deutscher und russischer Rektoren in St. Petersburg statt. Dazu reiste die Hochschulrektorenkonferenz (HRK) mit einer sechsköpfigen Delegation aus Deutschland an, das DWIH war u. a. mit Vertretern des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD), der Deutschen Forschungsgemeinschaft, der Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren und dem Vertreter der FU Berlin vor Ort.

Auf Initiative der deutschen Hochschulrektorenkonferenz und der „Assoziation der führenden Hochschulen Russlands“ lud deren Vorsitzender Prof. Nikolaj Kropatschew Vertreter der Hochschulen beider Länder zu bilateralen Gesprächen an seine Universität nach St. Petersburg ein.

Im Fokus des Rundgesprächs standen die aktuellen Entwicklungen im russischen Hochschul- und Wissenschaftsbereich. Gegenstand der Diskussion waren dabei insbesondere die Auswirkungen der Akademie- und Hochschulreform in Russland auf die Zusammenarbeit mit Deutschland, aber auch die Mobilität von Studierenden und jungen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern sowie der Aufbau gemeinsamer Studiengänge und die gegenseitige Anerkennung akademischer Abschlüsse.

Das St. Petersburger Treffen war das bereits sechste hochrangige Wissenschaftsgespräch im DWIH Moskau seit 2010 und das dritte Gespräch mit russischen Hochschulleitungen. Nach 2010 (Moskau) und 2011 (St. Petersburg) nahmen in diesem Jahr zum ersten Mal auch zahlreiche Rektoren deutscher Hochschulen (Duisburg-Essen, Erlangen-Nürnberg, Freiberg, HWR Berlin, Neubrandenburg, FU Berlin) teil.

ведущих вузов России в Санкт-Петербургском государственном университете по приглашению профессора Н.М. Кропачева, председателя ассоциации ведущих университетов России и ректора Санкт-Петербургского государственного университета.

В фокусе обсуждений было сопоставление современных этапов развития вузовских систем России и Германии и их влияние на научное сотрудничество обеих стран. Огромный интерес участников беседы вызвала тема, посвященная сотрудничеству в области обучения и научных исследований, в частности, способам взаимного признания полученного образования.

Данная встреча явилась уже 6-й по счету в рамках проведения научных бесед на уровне высокопоставленных лиц, начиная с 2010 года. В этом году в беседе принимали участие также ректоры из германских вузов Берлина, Фрейбурга, Дуйсбург-Эссена, Эрланген-Нюрнберга, а также Бранденбурга.



Berichterstattung der führenden
russischen Wissenschaftszeitung
„POISK“

III. Jubiläen im DWIH Moskau 2013 III. Юбилей в DWIH Москва в 2013 году

17.06.2013, Moskau / Москва

20 Jahre Außenstelle des DAAD in Moskau 20 лет представительству DAAD в Москве

DAAD

Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums seiner Moskauer Außenstelle und im Rahmen des DAAD Themenjahres „Nachhaltigkeit international gestalten“ lud der DAAD am 17.6.2013 zu einem großen Alumnitreffen unter dem Thema „Energiefragen und Wissenschaftsantworten – ein interdisziplinärer Ansatz“ in die Bergbau-Universität Moskau ein.

Kann Deutschland, das den Atomausstieg beschlossen hat, ein Beispiel für Russland sein, dessen Wirtschaft sich zu 25 Prozent aus dem Verkauf von Öl und Gas speist - und das trotz Katastrophen in Tschernobyl und Fukushima weiter auf Kernenergie setzt? Dieser Frage widmete sich das Alumnitreffen zum 20-jährigen Bestehen der DAAD-Außenstelle Moskau.

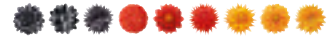
Zwischen Vergangenheit und Fortschritt: Die Moskauer Staatliche Bergbau-Universität bot eine zum Tagungsthema „Energiefragen und Wissenschaftsantworten – ein interdisziplinärer Ansatz“ passende Kulisse. Die Alumni trafen sich unter den gezeichneten Porträts längst verstorbener Wissenschaftler, unter den gemeißelten Szenen harter Bergbauarbeit, ganz im Sowjet-Stil. Andererseits bil-

Moskowskoe predstaviteľstvo DAAD 17.06.2013 otmetilo jubilej – 20 let raboty DAAD v Rossii. Eto 20 let podderžki rossijskix studentov, aspirantov, docentov, profesorov i učených. Odnim iz naibolee effektivnyx instrumentov takoj podderžki ostajutsja stipendialnyx programmy Germanskoj služby akademičeskix obmenov. DAAD stremitsja k rasširjeniju spektra svoix programmy dlya soiskatelej iz Rossijskoj Federacii, v svjazj s čem pomimo tradicijonnyx v sotrudničestve s rossijskimi partnerami razrabatovyvajutsja specialnyx programmy.

Tak, zaveršivšijsja v mae Rossijsko-german'skij god obrazovanija, nauki i innovacij označenovalasja podpisaniem dogovorov o sozdanii novyx stipendialnyx programmy sovmestnogo finansirovanija: programmy «Vladimir Vernadskij» v partnerstve s Moskowskim gosudarstvennym universitetom i programmy «Dmitrij Mendeleev» sovmestno s Sankt-Peterburgskim gosudarstvennym universitetom. V nastojaščij moment idet aktivnaja rabota po so-



V.l.n.r.: Dr. Gregor Berghorn (DAAD), Dr. Martin Gitsels (Siemens Russia), Prof. Natalia Gusewa (HSE Moskau), Prof. Martin Faulstich (TU Clausthal), Ulrich Grothus (DAAD Bonn), Prof. Alexej Woskreenskij (MGIMO), Nina Schatalowa (Zeitschrift POISK)



det die Staatliche Bergbau-Universität Spezialisten für Kohlebau oder Techniker für Ölfeld-Erforschung aus. Sie liefert dem größten Flächenstaat der Erde die Experten, die er braucht, um die Rohstoffe, die er hat, zu finden und zu veredeln.

Energieeffizienz ist im Bewusstsein Russlands noch nicht verankert – und doch so dringend nötig. Das verdeutlichte das Alumnitreffen zum 20-jährigen Bestehen der DAAD-Außenstelle Moskau. An zwei Tagen tauschten sich mehr als 150 deutsche und russische Wissenschaftler und DAAD-Alumni an der Moskauer Bergbau-Universität aus, ganz dem „interdisziplinären Ansatz“ der Tagungsüberschrift verpflichtet. Physiker, Ökonomen, Soziologen waren sich einig: Es ist nie zu spät anzufangen.

„Die gesamte Zivilisation beruht auf Energie. Wie aber wollen wir in Zukunft damit umgehen?“, fragte Dr. Gregor Berghorn, Leiter der Moskauer DAAD-Außenstelle, der die Konferenz mit seinen Mitarbeitern organisiert hat. Und kann Deutschland, das den Atomausstieg beschlossen hat, ein Beispiel für andere Länder sein? Auch für Russland? Ein klares „Ja“ ist die Antwort von Professor Martin Faulstich, Vorsitzender des deutschen Sachverständigenrats für Umweltfragen sowie Geschäftsführer des Clausthaler Umwelttechnik-Instituts (CUTEC) an der Technischen Universität Clausthal. Faulstich hielt den Festvortrag des Alumnitreffens über „Strategien für eine nachhaltige Energiewirtschaft“.

Der Ingenieur betonte in Moskau die Bedeutung des „Vorsorgeprinzips“. „Die Länder müssen in längeren Dimensionen denken, auf langfristige Tendenzen setzen, dürfen aber soziale, wirtschaftliche und Umwelt schützende Trends nicht gegeneinander ausspielen“, sagte er. Schließlich sei der Umweltschutz eine Notwendigkeit für weiteres wirtschaftliches Wachstum. „Deutschland wird 2030 kein Erdgas mehr verbrauchen, somit verliert Russland Käufer und muss sich spätestens dann umorientie-

glasovанию аналогичной совместной стипендиальной программы «Иван Губкин» с Российским государственным университетом нефти и газа с целью повышения уровня профессиональной и научной подготовки выпускников, научных сотрудников и преподавателей данного вуза.

Как и прежде, большой популярностью у соискателей пользуются программы софинансирования научно-исследовательских стажировок,



Ulrich Grothus, Stellvertretender Generalsekretär des DAAD (links) und Botschafter Ulrich Brandenburg beim Feierlichen Abendempfang in der Botschafterresidenz

разработанные совместно с Министерством образования и науки Российской Федерации для поддержки аспирантов и молодых ученых из вузов Минобрнауки РФ: «Михаил Ломоносов» (с 2003 года) в области технических и естественных наук и «Иммануил Кант» (с 2005 года) в области гуманитарных, социальных, экономических и правовых наук.

Наряду со стипендиальными программами большой вклад в интенсификацию академического обмена между российскими и немецкими вузами вносят и другие мероприятия, организу-

ren“, ist sich Faulstich, der der russischen Hauptstadt schon einmal ein Abfallentsorgungskonzept angeboten hatte, sicher.

Sein russischer Kollege Professor Alexej Woskresenskij von der Moskauer Staatlichen Universität für Internationale Beziehungen (MGIMO), bis heute die Hochschule des Russischen Außenministeriums und Russlands Ausbildungsstätte für Diplomaten, zeigte sich derweil skeptischer. „Es ist unmöglich, dass Russland sich in den nächsten Jahren von Gas und Öl abwendet und auf Geothermie setzt.“ Erneuerbare Energien würden als „Zusatzmöglichkeiten“ in Betracht gezogen, „eher aus technischer Motivation heraus“. Im Januar 2010 trat in Russland das Energieeffizienz-Gesetz in Kraft. Der damalige Präsident Dmitrij Medwedew sprach von einem „rationalen Modell der Ressourcennutzung“. Das Gesetz sieht vor, dass alle neuen Gebäude mit Kontrollgeräten für den Verbrauch von Strom, Wasser und Wärme ausgestattet werden. Bis zum Jahr 2020 will Russland seinen Energieverbrauch um mindestens 40 Prozent senken. Seit einigen Wochen muss nun in jeder Wohnung ein Messgerät vorhanden sein. Umgesetzt ist diese Anordnung längst nicht in allen Haushalten.

Es gibt noch viel zu tun: „In Russland herrschen sehr schwache Demokratiemechanismen. NGO-Arbeit wird behindert, Initiativen von unten werden von oben oft eingeengt“, sagt etwa die DAAD-Alumna Dr. Jelena Belokurova von der Staatlichen Universität in St. Petersburg, die in einem der Diskussionsforen des Treffens über gesellschaftliche Auswirkungen der neuen Energiepolitik sprach. Belokurova wies auf die Herausforderungen bürgerlichen Engagements in einem zentralistischen Staat hin. Gerade die Jugend bastele an Konzepten für die Zukunft: Es gibt ganze Ökodörfer in der russischen Provinz, es gibt Mülltrennungsprojekte am Rande Moskaus, Papiersammelstellen für einzelne Höfe.

Wird es dauerhaft gelingen, auch den Staat von neuartigen Konzepten zu überzeugen? Das ist nicht zuletzt eine Frage des Dialogs. Wie auch der Austausch zwischen Deutschland und Russland, der immer wieder von unterschiedlichen Wertvorstellungen und gesellschaftlichen Voraussetzungen geprägt ist. Dass dieser Austausch ein gewinnbringender für beide Länder ist, dafür setzt sich die DAAD-Außenstelle Moskau seit 20 Jahren ein – und wird dieses Ziel auch weiterhin verfolgen. Voller Energie, versteht sich.

емые Московским представительством DAAD. Значимым событием Российско-германского года образования, науки и инноваций явилась выставка «Study in Germany 2012», прошедшая в апреле традиционно в Москве и впервые – в Томске. Выставку, в которой приняли участие 15 вузов и образовательных учреждений Германии, посетили 2500 человек в Москве и более 600 человек в Томске, что подтверждает наличие высокого интереса к обучению и повышению квалификации в Германии, в том числе при поддержке DAAD.

Стипендии DAAD способствуют развитию научных обменов, укреплению партнерских отношений и установлению прочных контактов между вузами России и Германии. За 20 лет существования представительства было присуждено около 30 000 индивидуальных стипендий, а также грантов в рамках российско-немецких партнерских отношений между вузами. Россия прочно занимает первое место в DAAD среди стран с наибольшим количеством присуждаемых стипендий.



16.10.2013, Moskau / Москва

10 Jahre Russland/GUS Büro der DFG In Moskau 10 лет представительству DFG в Москве



„Dauerhafte Strukturen für die deutsch-russische Kooperation“

Am 16. Oktober 2013 hat die DFG das zehnjährige Bestehen ihres Russland/GUS-Büros in Moskau mit einer großen Festveranstaltung gefeiert. Etwa 150 hochrangige Persönlichkeiten aus der deutschen und russischen Wissenschaft, Politik und Gesellschaft, darunter DFG-Präsident Professor Peter Strohschneider, Leiter von Akademie-Instituten und Hochschulrektoren sowie der deutsche Botschafter in Russland, versammelten sich dazu im Staatlichen Historischen Museum direkt am Roten Platz im Zentrum der russischen Hauptstadt. Das festlich ausgeleuchtete Parade-Vestibül im Innern des Museums bildete eine eindrucksvolle Kulisse für den feierlichen Anlass. Der Gastgeber, DFG-Präsident Professor Peter Strohschneider, begrüßte die Anwesenden gut gelaunt.

In seiner Festrede, die wie alle Redebeiträge simultan übersetzt wurde, blickte der DFG-Präsident auf die vergangenen zehn Jahre zurück und würdigte die Erfolgsbilanz des DFG-Verbindungsbüros in Moskau. Die bilaterale Zusammenarbeit sei sowohl

В октябре в Москве состоялась международная конференция археологов, посвященная исследованиям эпохи бронзы в Европе. Конференция под названием «Бронзовый век в Европе. Актуальные исследования и перспективы» была организована Немецким научно-исследовательским сообществом (DFG) совместно с Государственным историческим музеем и фондом «Государственные музеи Берлина – Прусское культурное наследие» и приурочена к открытию выставки «Бронзовый век» в ГИМ и празднованию 10-летнего юбилея российского представительства DFG. Участниками мероприятия стали около 40 ведущих археологов из России, Германии и Дании. В рамках конференции ученые смогли рассказать об опыте и результатах последних исследований и обсудить различные аспекты развития эпохи бронзы.

Накануне первого дня работы конференции в Государственном историческом музее состоялось открытие выставки «Бронзовый век – Европа без границ». Выставка является совместным



DFG-Präsident Professor Peter Strohschneider bei seiner Festansprache im Parade-Vestibül des Staatlichen Historischen Museums Moskau



Abschlussdiskussion der
Bronzezeit-Konferenz: Hermann
Parzinger, Natalia Shishlina,
Matthias Wemhoff, Nikolaj
Makarow, Peter Funke,
Rüdiger Krause (v. l.)

auf wissenschaftlicher als auch auf institutioneller Ebene systematisch ausgebaut worden: „Damit konnten nicht nur bessere Rahmenbedingungen für deutsche Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler geschaffen werden, sondern auch dauerhafte Strukturen für die deutsch-russische und internationale Kooperation.“ Lobend äußerte sich Strohschneider über die Partner vor Ort, die Russische Stiftung für Grundlagenforschung (RFFI) und die Russische Stiftung für die Geistes- und Sozialwissenschaften (RGNF). Die Zusammenarbeit sei sehr erfolgreich.

Zu der Kooperation in der Forschungsförderung sagte Strohschneider: „Gemeinsame themenfreie Ausschreibungen mit unseren beiden Partnern erlauben eine Mittelvergabe im Wettbewerb nach erfolgtem peer review – ganz so wie man es bei der DFG in Deutschland seit Langem gewohnt ist.“ Dies sei nicht selbstverständlich, denn Förderverfahren über Ländergrenzen hinweg abzugleichen, erfordere immer einen enormen Mehraufwand an Arbeit und eine hohe Flexibilität der Partner. Auch der deutsche Botschafter in Russland, Ulrich Brandenburg, betonte die Wichtigkeit guter Kooperationen. „Das Büro der DFG in Moskau ist ein geschätzter Partner – für die russischen Wissenschaftsorganisationen aber nicht zuletzt auch für uns in der Botschaft.“

RFFI und RGNF: Langjährige Partner überreichen Geschenke

Seit 1994 bestehen erste Vereinbarungen zwischen DFG und RFFI, mit der RGNF existiert seit 2005 ein Abkommen. Beide russischen Partnerorganisationen gratulierten herzlich zum zehnjährigen Jubiläum des DFG-Büros und fanden viele lobende Worte für die deutsch-russische Zusammenarbeit. Im Anschluss an ihre Grußworte überreichten Professor Wladimir N. Fridljanow, der Vorsitzende von

projektom с участием ГИМ, Государственного Эрмитажа, ГМИИ им. Пушкина и берлинского Музея древнейшей и древней истории, а также Фонда прусского культурного наследия. На открытии гостей приветствовали директор ГИМ А. Левыкин, посол ФРГ У. Бранденбург, директор берлинского Музея древней и древнейшей истории М. Вемхофф, проф. Г. Парцингер и др. На выставке представлены более 1700 объектов, отображающих культурное, общественное и религиозное развитие Европы эпохи бронзы, найденные на пространстве от Испании до Урала. Экспозиция заслуживает особого интереса благодаря тому, что около трети объектов,



Wladimir N. Fridljanow (RGNF, links)
und Peter Strohschneider (DFG)



RGNF, und Wladimir Kwardakow, der Vizepräsident von RFFI, großformatige Bildbände als Geschenke.

Am Tag nach der Jubiläumsfeier war Strohschneider denn auch bei der RGNF zu Gast – es war der erste Besuch eines DFG-Präsidenten bei der Stiftung. Strohschneider und sein Pendant Fridljanow thematisierten dabei insbesondere die Wiederaufnahme laufender Ausschreibungen nach jahrelanger Pause. Währenddessen besuchte eine DFG-Delegation mit Beate Konze-Thomas (Abteilungsleiterin Programm- und Infrastrukturförderung) und Klaus Wehrberger (Gruppenleiter Sonderforschungsbereiche Forschungszentren, Exzellenzcluster) den zweiten Partner, die RFFI, und besprach dort die gemeinsame Finanzierung von Sonderforschungsbereichen.

Europa ohne Grenzen: In der Bronzezeit – und heute?

Anlässlich des zehnjährigen Bestehens des Verbindungsbüros in Russland veranstaltete die DFG zusammen mit den „Staatlichen Museen zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz“ und dem „Staatlichen Historischen Museum Moskau“ eine Konferenz mit dem Titel „Die Bronzezeit in Europa“. Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus Russland, Deutschland und Dänemark diskutierten dabei die neusten Forschungsergebnisse etwa zu Herrschaft oder Religion und Kult in der Bronzezeit. Professor Nikolaj Makarow, Direktor des Instituts für Archäologie der Russischen Akademie der Wissenschaften, sagte in der Abschlussdiskussion am 17. Oktober, das Thema Bronzezeit sei keineswegs erschöpft oder bereits umfassend erforscht. „Wir müssen vor allem den Kontext einzelner Funde aus der Bronzezeit genauer untersuchen“, gab er sich und den versammelten Archäologinnen und Archäologen einen Arbeitsauftrag für die nächsten Jahre. Professor Hermann Parzinger, Präsident der Stiftung Preußischer Kulturbesitz, forderte zudem für die Zukunft eine genaue Materialanalyse als weiteren Forschungsschritt: „Wir sollten materialkundliche, technologische Untersuchungen an den Fundstücken durchführen, mit denen wir uns bereits befasst haben, und die Objekte nicht einfach unter Verschluss halten.“

Professor Peter Funke, Vizepräsident der DFG, betonte am Ende schließlich noch mal die Wichtigkeit eines internationalen Austauschs zwischen Wissenschaftlern: „Unsere Konferenz und die dazugehörige Ausstellung, die wir uns gemeinsam angeschaut haben, stehen unter dem Motto Europa ohne Grenzen in der Bronzezeit – und wir versuchen ja auch aktuell, Grenzen zu überwinden und einen europäischen Forschungsraum zu schaffen.“

представленных вниманию публики, относятся к т.н. перемещенным ценностям (из Германии) и выставляются впервые после войны. В июле выставка была представлена в Эрмитаже в Санкт-Петербурге, в церемонии торжественного открытия принимали участие Президент России В. Путин и Федеральный канцлер Германии А. Меркель.

И конференция, и выставка проходили под девизом «Европа без границ в эпоху бронзы». По словам вице-президента DFG проф. Петера Функе, эти инициативы должны способствовать «преодолению границ и созданию единого европейского пространства».

IV. Partner IV. Партнеры

DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Deutscher Akademischer Austauschdienst

Kontakt in Russland:

Dr. Gregor Berghorn

Leiter der Außenstelle Moskau

daad@daad.ru

www.daad.ru

DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft

Deutsche Forschungsgemeinschaft

Kontakt in Russland:

Dr. Jörn Achterberg

Leiter des DFG-Büros Russland

info@dfg.de

www.dfg.de



Alexander von Humboldt
Stiftung/Foundation

Alexander von Humboldt-Stiftung

www.humboldt-foundation.de



Deutsch-Russische Auslandshandelskammer

Kontakt:

Michael Harms

Geschäftsführer

ahk@russland-ahk.de

www.russland.ahk.de

Freie Universität  Berlin

Freie Universität Berlin

Kontakt:

Tobias A. Stüdemann

Leiter des Verbindungsbüros Moskau

tobias.stuedemann@fu-berlin.de

www.fu-berlin.de/sites/moscow/

 **Fraunhofer**

Fraunhofer-Gesellschaft

www.fraunhofer.de

HRK German Rectors' Conference
The Voice of the Universities

Hochschulrektorenkonferenz – HRK

www.hrk.de



Helmholtz Gemeinschaft

Kontakt in Russland:

Dr. Elena Eremenko

Leiterin Büro Moskau

moscow@helmholtz.de

www.helmholtz.de



Deutsches Historisches Institut Moskau

Kontakt:

Prof. Dr. Nikolaus Katzer

Direktor

dhi@dhi-moskau.org

www.dhi-moskau.de



Leibniz Gemeinschaft

www.leibniz-gemeinschaft.de



Nationale Akademie der Wissenschaften –

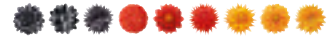
Leopoldina

www.leopoldina.org



Max-Planck-Gesellschaft

www.mpg.de



V. Deutsche Wissenschafts- und Innovationshäuser weltweit V. Германские дома науки и инноваций во всем мире

www.germaninnovation.info



Moscow

Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus
dwih@daad.ru | www.dwih.ru

New Delhi

German House for Research and Innovation
info@dwih.in | www.dwih.in

New York

German Center for Research and Innovation
info@germaninnovation.org | www.germaninnovation.org

São Paulo

Centro Alemão de Ciência e Inovação
info@dwih.com.br | www.dwih.com.br

Tokyo

German Science and Innovation Forum
info@dwih-tokyo.jp | www.dwih-tokyo.jp

DWIH Worldwide » Moscow » New Delhi » New York » São Paulo » Tokyo

Der Projektstab des DWIH Moskau verabschiedete in 2013
DWIH благодарит за сотрудничество своих бывших коллег



■ ■ ■
Anna Sitnikowa
Sekretariat/Projektassistentz
Projektstab DWIH Moskau
(2012–2013)



■ ■ ■
Michail Rusakow
Projekt- und
Öffentlichkeitsarbeit
Projektstab DWIH Moskau
(2011–2013)



■ ■ ■
Dr. Petr Stefanovich
Verbindungsbüro
Alexander von Humboldt
Stiftung Moskau
(2010–2013)



■ ■ ■
Dr. Vera Dubina
Verbindungsbüro
Alexander von Humboldt
Stiftung Moskau
(2013)



■ ■ ■
Dr. Martin Sandhop
Büroleiter Helmholtz-
Gemeinschaft Moskau
(2007–2013)



■ ■ ■
Prof. Dr. Victor Dönninghaus
Stellvertretender Direktor
Deutsches Historisches
Institut Moskau
(2009–2013)



■ ■ ■
Karsten Heinz
RL Wissenschaft
Deutsche Botschaft
Moskau
(2010–2013)

